

請注意: 資料以英文原文為準確

溫哥華唐人街文化遺產及資產管理計劃 策略性架構

待溫哥華市議會通過

2022 年 6 月

由溫哥華市府準備

與唐人街文化傳承督導組和卑詩大學合作



目錄

目錄	iii
行政摘要	iv
瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族從未割讓的土地	vii
第一部份：唐人街的遺產，過去與現在	2
第二部份：唐人街規劃新方向	12
2.1 唐人街社區背景情況	12
2.2 世界各地的唐人街：全球華僑的一部分	20
2.3 以人和文化遺產為本的方法	21
2.4 社區主導的流程：唐人街文化傳承督導組	25
2.5 唐人街社區價值觀	27
2.6 唐人街的文化遺產資產	28
第三部分：策略性架構	42
3.1 計劃願景、使命、指導原則	42
指導原則	44
3.2 計劃主題、目標及策略	46
主題 1: 凝聚一個多元化、健康的活態社區	46
主題 2: 以文化遺產作為基礎和未來	47
主題 3: 文化遺產經濟	49
主題 4: 夥伴關係以及協調	51
總結	52
致謝	53
附件	54
附件 A：唐人街文化傳承督導組職權範圍	54
附錄 B: 唐人街文化傳承督導組成員名單 2019-2022	61
附錄 C: 唐人街經濟文化發展第一階段工作支持的社區夥伴和試驗計劃 (2018-2021)	64
附錄 D: 唐人街經濟文化發展公眾參與總結 2018 - 2021	66
附錄 E: 人口和經濟概況分析	67
附錄 F: 文化遺產資產清單方法和補充地圖	86

行政摘要

現在，唐人街的地理邊界是由政府主導的規劃過程制定。但是縱觀其歷史，唐人街超越了這些人為劃定的邊界，與士達孔拿和市中心東端的日常生活和社區緊密交織在一起。溫哥華唐人街文化遺產及資產管理計劃旨在通過為後代增強及維繫文化遺產資產，致敬唐人街和鄰近地區的共同歷史和經歷中展現出的奮鬥與堅韌。

唐人街文化遺產及資產管理計劃建立在由社區主導的四年工作基礎上，這些工作確認了唐人街的價值觀，盤點了社區的文化遺產資產，並使用以文化遺產為中心的方法來為計劃的關鍵目標和策略提供資訊。唐人街文化遺產及資產管理計劃反映了包括市府在內的許多利益相關人士在參與中確認的共同願望和優先事項。計劃中策略的實施在很大程度上取決於多個合作夥伴間的共同努力。憑藉這種對夥伴關係的認識，市府在與其任務直接相關的領域中扮演領導者和實施者的重要角色。唐人街文化遺產及資產管理計劃策略性架構側重四個關鍵領域：

- ② **凝聚一個多元化、健康的活態社區：**唐人街是未被割讓土地上推進文化和解的地區，承認該地區的共同歷史，並確保唐人街仍然是一個提供文化合適的房屋、便利設施和服務的可負擔且安全的地區。
- ② **以文化遺產作為基礎和未來：**文化遺產在所有市政府政策和流程中處於中心地位，唐人街的文化遺產資產、非物質遺產、和文化基礎設施得到支持，在公共領域中可以看到文化遺產。
- ② **文化遺產經濟：**文化特色食物資產得到支持，並將唐人街設立為文化目的地。
- ② **夥伴關係以及協調：**建立並加強與社區倡議者及領導者的合作關係、還有各級政府之間的夥伴關係。

唐人街經濟文化發展工作第一階段（2018-2022 年）的重點是建立信任，修復市府與唐人街社區的關係，建立凝聚力和對唐人街的未來統一願景。第二階段（2022-2028 年）的工作是為唐人街設定為植根於未割讓領土上的一個和解場所。受共同奮鬥和堅韌歷史的啟發和塑造，第二階段的工作需要考慮

與唐人街文化和原住民族和解的多層次複雜性，並與瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族合作推動這些目標。

溫哥華唐人街文化遺產及資產管理計劃提出了一種新的規劃方式，通過文化和解政策進行去殖民化的規劃過程，建立一個包容的社區、支持社會和文化組織以及文化遺產表現形式，並孕育一個可持續的文化遺產經濟。唐人街文化遺產及資產管理計劃提供了一個千載難逢的機會，共同為唐人街制定一個不一樣的未來——一個植根於傳承其作為堅韌、公平和包容的地方。

<i>主題 1</i> 凝聚一個多元化、健康的活態社區	目標 1：唐人街是未被割讓土地上的文化和解地區。
	目標 2：承認唐人街、霍根巷和鮑威爾街的共同歷史，以及原住民、黑人和種族化社區的多樣化觀點和生活經驗。
	目標 3：增加並改善文化適宜和多語言的住房、服務和便利設施。
	目標 4：確保服務本地居民，提供一個安全和公平的環境，鼓勵遊客並支持公共空間活化。
<i>主題 2</i> 以文化遺產作為基礎和未來	目標 5：慶祝及支持唐人街的非物質文化遺產。
	目標 6：投資文化遺產基礎設施，包括宗親會大樓，並最大限度地利用市府擁有的資產作為唐人街非物質文化遺產活動的重要場所。
	目標 7：文化遺產價值在市政府章程、政策、指南、標準和流程中處於中心地位，以更好地管理唐人街作為一個連貫的文化遺產區。
	目標 8：在公共領域慶祝和展示唐人街文化遺產。
<i>主題 3</i> 文化遺產經濟	目標 9：文化遺產經濟得到發展，並以唐人街的價值觀和文化特色食物資產為核心。

	目標 10： 強調唐人街作為文化旅遊目的地，吸引本地、區域和國際遊客
主題 4 夥伴關係以及協調	目標 11： 支持社區主導的資產管理、倡導和建立聯盟。
	目標 12： 市政府各部門在內部進行協調，並與各級政府建立夥伴關係，以支持未來的聯合國教科文組織申請。
	目標 13： 促進建立全國和全球的唐人街網絡。

表 1：唐人街文化遺產及資產管理計劃主題及目標

瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族從未割讓的土地

唐人街文化遺產及資產管理計劃建立在這樣的理解和認識之上——即現名為溫哥華的地方是位於 xʷməθkʷəy̓əm（瑪斯琴）、Skwxwú7mesh（史戈米殊）和 səliłwətaʔt（斯里華圖）原住民族的傳統、未割讓的領土上，他們已在這個地區生活了數千年。

唐人街位於瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族的傳統、未割讓的領土上。在建立更好關係的工作過程中，以及倡議在原住民族的土地上建立更公正未來的過程中，唐人街經濟文化發展的工作也必須肯定瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族的參與和聲音的重要性。

「從未割讓」一詞承認對土地的剝奪以及瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族對領土固有的權利。該詞提醒著，他們將永遠保留在其領土內的管轄權和關係。

瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族網站中包含有關其歷史、文化、管理，以及在這些土地上肯定其延續方式的資訊：

- 瑪斯琴原住民族：musqueam.bc.ca
- 史戈米殊原住民族：squamish.net
- 斯里華圖原住民族：twnation.ca

以下的溫哥華市府網站頁面內包含有關溫哥華被指定為和解之市，以及市府與瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族關係的資訊：

- [和解之市](#)
- [原住民：新移民指](#)

第一部份：唐人街的遺產，過去與現在

溫哥華唐人街通常被視為加拿大華裔對抗種族歧視、白人至上主義以及抹除行為的據點和具有象徵意義的中心。溫哥華唐人街包容了老少共享的意義和情感，呈現在其歷史遺產建築和社區日常生活的非物質文化遺產。

唐人街是一個長期處於掙扎求存的地方：由 1885 年到 1947 年間將華人排除在加拿大以外；到 1907 年的排華暴動洗劫並破壞商店；以至各級政府的歧視性立法；以市區重建的名義，被政府設為清拆的目標；到日益增長的重新開發壓力和房地產投機活動取代了長期經營的商店；以至近期，由於全球新冠病毒大流行，針對亞裔的種族歧視事件在唐人街大量增加，使此地備受關注。



圖 1: 2021 年的唐人街片打東街 100 號地段

掙扎求存了將近一個半世紀，唐人街經受住了考驗，並已成為加拿大華裔在維護其尊嚴和包容決心方面堅韌不拔的重要象徵。這種韌性和奮鬥的傳統使唐人街成為加拿大最強大的記憶場所之一。通過努力對抗和戰勝歧視，唐人街及其社區使加拿大成為一個更加包容和公正的社會。近年來，唐人街的奮鬥是為了維持它作為一個植根於地點、歷史和文化遺產的活態社區（例如：一個生機勃勃並不斷發展的地方）。¹

溫哥華唐人街，無論是歷史上還是當代的活態社區，都喚起了超越地理、種族和階級界限的聯繫以及堅韌的強大記憶。與許多將唐人街描述為只有華人居住的地方不同，溫哥華唐人街及其周邊社區的悠久歷史，使其成為一個交集網絡——包括種族、文化和社會經濟地位——遠遠超出了由單一族裔的華人社群佔據該地區的普遍敘述或看法。²唐人街的未來必須包括持續關注唐人街的多元化社群的參與。

未割讓的原住民領土：華人移民到金山的本地和全球背景

唐人街及其周邊社區建立在傳統的、未割讓的瑪斯琴、史戈米殊及斯里華圖原住民族的領土上，並保持至今。華人於 1788 年抵達現名為卑詩省的地方，而早期的加拿大華人移民與這片土地的原住民社區有著相互關聯的歷史。³

溫哥華是一個具有本土和區域歷史意義的地點，但它也是一個具有全球意義的地方。1858 年，維多利亞（稱為大埠，「大」或「主港口」）成為現名為卑詩省和加拿大的第一個跨太平洋港口，位於松吉斯和埃斯奎馬爾特第一民族的肋筐恩民族的領土上。隨著維多利亞成為太平洋沿岸遠洋船隻的主港口，以及建造加拿大太平洋鐵路西部路段勞工的主

¹ Henry Yu, 希望之旅：挑戰歧視、宣揚溫哥華唐人街的歷史文化遺產，中英雙語，作者，Sarah Ling、Baldwin Wong 和 Szu Shen 編輯，Szu Shen 中文翻譯（溫哥華卑詩大學加拿大華人研究學生教研創議活動和溫哥華市府，2018 年）

² John Atkin, 士達孔拿：溫哥華首個社區（溫哥華：Whitecap Books 出版，1994 年）；Catherine B. Clement, Winnie L.

Cheung 翻譯，唐人街廣角鏡：周耀初的滄海遺珠照片（溫哥華：加華歷史協會，2020 年）

³ John Price, 《于育谷的遷移：太平洋原住民和跨太平洋移民》，卑詩省研究：卑詩省季度特刊，（反）定居島嶼：種族、原住民和跨太平洋：第 204 期：冬季 2019/20，21-44 頁；Jean Barman, 《唐人街之外：卑詩省早期的華人男性和原住民女性》，卑詩省研究：卑詩省季度特刊：第 117 期：春季 2013，39-64 頁。

要入境口岸之一，維多利亞唐人街和其華人移民數量擴大增長，與此同時其他非原住民移民的數量一同增長。⁴



圖 2: 1912 年的片打東街

當 1885 年加拿大太平洋鐵路完成，溫哥華（稱為鹹水埠）很快便取代了維多利亞成為主要的太平洋門戶城市。⁵溫哥華唐人街在溫哥華和卑詩省的發展中成為越來越重要的角色，因為華人商人和勞工協力創造並發展了從農業到伐木業到礦業等行業，與此同時跨太平洋航運的經濟效益也依賴華人乘客和中國進口商品。⁶

溫哥華唐人街是全加拿大華人移民和定居的連接點。「金山」一詞源於引領全球移民的淘金熱，代表了許多移民試圖通過遷徙，資源產業的發展（例如：伐木、漁業和採礦）和小型企業（例如：農場、餐館以及雜貨店和洗衣店）來提高經濟能力的夢想。⁷

⁴ John Adams, 維多利亞華人（溫哥華：加華歷史協會，2022 年）

⁵ Paul Yee, 鹹水埠：溫哥華華人圖解歷史（多倫多：Douglas and McIntyre 出版，2006 年）

⁶ Winnie Cheung、Carolyn Heiman、Imogene Lim、David Wong、Jim Wong-Chu, 禮讚篇：華裔加人對卑詩省的貢獻, (卑詩省：旅遊、藝術和文化部，2017 年)

⁷ Henry Yu, 金山：加拿大、北美和環太平洋區的廣東人, Chee-Beng Tan, 編輯, 華人離散手冊（倫敦：Routledge 出版，2011 年）

唐人街：多層意義的地方

溫哥華唐人街始於 1885 年，是一個充滿活力且歷久不衰的文化中心，體現了與城市移民、定居模式和形成文化身份的重要歷史主題。唐人街是一個豐富的文化景觀，表達了文化與地點之間深刻並不斷發展的關係。在這裡，文化身份深深植根於其歷史和文化中。更重要的是，這種聯繫對於今天的生活以及人們如何參與、珍惜和體驗唐人街仍然至關重要。⁸

圖 3: 片打東街 104-108 號的中華會館



唐人街的文化遺產是一種社會和文化歷史的表達，通過其建築形式和非物質文化遺產體現在居民、商業和社區組織的日常生活中。唐人街的形成是出於早期華人移民的生存需要，他們曾面臨各級政府的種族歧視和隔離政策。溫哥華市府從 1886 年到 1947 年的許多歧視性政策都記錄在「檢討早期華裔居民面對溫哥華市的歧視政策」報告中。⁹溫哥華唐人街的社交生活以英語和現今通常理解的「粵語」進行，當中包括四邑、三邑和中山的地方方言。獨特的地方方言塑造了商業和日常生活的社會網絡，同鄉會和宗親會圍繞共同的故鄉縣城、姓氏和語言組織起來。¹⁰

縱觀其歷史，溫哥華的唐人街代表了文化交流與融和，因為移民匯集了來自世界各地的文化。在統稱為「華人」的群體中，無論是自覺或被視為華人，其含義也大不相同：19 世紀末和 20 世紀初來自廣東農村的村民，1970 年代至 1990 年代的香港市區華人，1970 年代和 1980 年代的中越和中柬難民，以及 1960 年代後來自中國大陸和台灣的移民增長，以及來自馬來西亞、印度尼西亞、新加坡、南非、秘魯和古巴的講客家話、潮州話、福建話和閩南話的移民。唐人街一詞並不僅僅表示一個地區是「唐人街」，而是捕捉到了

⁸ 卑詩省文化遺產組織，《溫哥華唐人街非物質文化遺產價值報告》，維多利亞：卑詩省傳承計劃顧問委員會，2015 年

⁹ 溫哥華市府報告（2017）——檢討早期華裔居民面對溫哥華市的歧視政策，摘自溫哥華市議會會議概要公共檔案：

<https://vancouver.ca/people-programs/historical-discrimination-against-chinese-people.aspx>.

¹⁰ Harry Con、Ronald J. Con、Graham Johnson、Edgar Wickberg、William E. Willmott，從中國到加拿大，加拿大華人社區歷史，Edgar Wickberg 編輯（多倫多：McClelland and Stewart 出版，1982 年）

早期粵語移民的複雜流動性和身份，他們使用了一個獨特的名字——唐人——以代表和識別他們自己和他們的城市定居點。¹¹

數代人投身抵抗唐人街面對的威脅，這在唐人街和溫哥華的歷史中留下烙印。唐人街及其周邊社區在溫哥華歷史上具有重要意義，因為它們在 1950 年代至 1970 年代抗議並阻止市中心高速公路方面發揮了關鍵作用。這場生存之戰意味著溫哥華避免了像北美其他城市一樣建造一條奪走城市活力的高速公路。雖然整個高速公路項目最終被叫停，但是高速公路的佐治街及登斯梅高架橋部份仍然被建設完成。其導致許多企業、住房、尤其是溫哥華唯一的黑人社區霍根巷，都因此被清拆和取代。¹²在 1950 年代至 1970 年代的「高速公路對抗」後，唐人街被確立為歷史遺址：HA-1，是溫哥華第一個被指定的歷史區。



圖 4: 1973 年 (左) 與 2018 年 (右) 在溫哥華市議會廳的公開聽證會。圖片來源：Jim Wong-Chu (左) 與 Melody Ma (右)

五十年後，新一代的年輕倡議者在抗議社區內多個規模過大和過快的新開發項目的過程中，視當年在 1960 年代阻止高速公路的社區倡議者為前輩和典範。看到可負擔食物的選

¹¹ 《環太平洋區的廣東人的興衰，1850 年--1950 年》，刊於加拿大華人身份的跨文化流，Jessica Li 編輯，Vivienne Poy 序言（滿地可與倫敦：McGill-Queen's University Press, 2019）；Wing Chung Ng, 溫哥華的華人，1945-1980：身份和權力的追求（溫哥華卑詩大學出版社，2000 年）

¹² Wayde Compton, 迦南之後：關於種族、寫作和地區的論文（2010 年）；Crawford Killian, 做偉大的事，卑詩省黑人先鋒們（2008 年）；士達孔拿黑人：一個社區、六個年代、十個故事 <http://blackstrathcona.com/>

擇減少、可負擔住房減少、弱勢的唐人街居民流離失所——特別是低收入和固定收入的華人長者、以及令人自豪的歷史和文化歷史遺產受到威脅，以致社區齊心協力要求變革。

適應變化 共同抗逆

在 1890 年代至 1950 年代正是種族隔離的高峰時期，種族主義和歧視橫行，溫哥華唐人街是城市內為數不多會歡迎和包容的地方之一。無論是在中餐館工作的愛爾蘭或原住民婦女侍應，或是在其他地方被拒絕服務時到周耀初影相館拍攝全家福的多元族裔人士，唐人街對許多居住在此地及附近區域的社群來說都是一個充滿交織歷史的地方。¹³

不同移民族群到溫哥華後定居在現名為市中心東端的地區——歷史上多元化的士達孔拿社區包括華人、日本人、意大利人、斯堪的納維亞人、俄羅斯人、烏克蘭人、黑人和猶太移民。這些商店、社會機構和居民的聚集與加拿大華人的聚集平行和重疊，創造了社會和文化生活豐富的結合，並隨時間變遷。¹⁴ 然而，政府的規劃過程人為創造了界限，這些界限並不能反映居住在此地的多個社群的日常生活經驗。這些界線劃定了唐人街及其周邊社區的地域範圍。¹⁵

溫哥華的歷史有排斥和抹除的烙印：從 19 世紀末和 20 世紀由聚集在霍根巷附近的黑人商業和居民形成的繁榮社區在 1950 年代和 1970 年代影響唐人街和士達孔拿的「市區重建」規劃過程中被取代；¹⁶ 1942 年至 1949 年間，國家批准對日裔加拿大人的拘禁和遷移，以及非法清算信托房地，清除了在鮑威爾街集中且充滿活力的日裔加拿大商店、居民、社區和文化機構。¹⁷ 唐人街、鮑威爾街、霍根巷和士達孔拿直到今天仍繼續反映著混合社區的生活，包容性、多樣性和接納是日常生活的一部分。與此同時，這些歷史區域也提醒人們，其在對抗種族歧視和流離失所的抗爭和堅韌方面有悠久且共同的歷史。

¹³ Rosanne Sia, 創造和捍衛私密空間：溫哥華唐人街咖啡廳被監管的白人女服務員，卑詩大學碩士論文，2010 年
<https://open.library.ubc.ca/media/download/pdf/24/1.0071209/2>；Yu, 希望之旅；Clement, 唐人街廣角鏡

¹⁴ Atkin, 士達孔拿

¹⁵ Kay Anderson, 溫哥華唐人街：加拿大的種族話語，1875 年--1980 年（滿地可和倫敦：McGill Queens Press 出版，1995 年）

¹⁶ Stephanie Allen, 西蒙菲沙大學，城市學碩士論文，《對抗權力：為溫哥華的黑人糾正流離失所並建立一個公正城市》

¹⁷ Ken Adachi, 從未有過的敵人：日裔加拿大人的歷史（多倫多：McClelland and Stewart 出版，1979 年）；Ann Sunohara, 種族歧視的政治：二戰期間日裔加拿大人的剷除（多倫多：Lorimer 出版，1981 年）；《不公正的景象：對日裔加拿大人的剝奪》

<https://loi.uvic.ca/narrative/index.html>；Jordan Stanger-Ross, 編輯，不公正的景象：對日裔加拿大人的拘禁和剝奪的新視角（滿地可和倫敦：McGill Queens Press 出版，2021 年）

2018 年 4 月 22 日——溫哥華市府在唐人街道歉的重大意義

在 2015 年至 2017 年間，溫哥華市府任命的一個工作小組研究了市府在溫哥華針對華裔的歷史性種族歧視中所扮演的角色。¹⁸ 該諮詢小組由退休法官、前市議員、社區長者和倡議者、歷史學家、退伍軍人及其後代組成。該小組負責監督檔案研究，檢視市政府反華和歧視性立法和執法，在合法化和實施方面所充當的角色。該小組也指導了公眾諮詢過程並建議了後續行動，其結果是市議會於 2017 年 11 月 1 日一致投票通過，向溫哥華的華裔社群作出正式道歉。

因為唐人街的重要性，此地被溫哥華市府選為對其歧視華裔歷史正式道歉的場地。2018 年 4 月 22 日，在唐人街中華文化中心特別召開的市議會特別會議中作出正式道歉，這是第一次在市政廳外舉行市議會會議。中華文化中心座無虛席，更有數千人在唐人街街頭的投影屏幕上觀看了道歉的現場直播。出席者中有二戰華裔退伍軍人，他們在被褫奪公民權的情況下自願參軍，以及希望見證這一歷史性時刻的不同年齡和背景的人們。



圖 5: 2018 年 4 月溫哥華市府在溫哥華中華文化中心向華裔作出道歉的出席者

¹⁸ 溫哥華市府，從排華到平等公民權利:檢討早期華裔居民面對溫哥華市的歧視政策: <https://vancouver.ca/people-programs/historical-discrimination-against-chinese-people.aspx>.

唐人街發展與未來機遇

在 2014 年卑詩省和 2006 年加拿大聯邦政府正式道歉之後，溫哥華市府也作出道歉。除了承認過去的錯誤外，市議會還致力與社區成員合作，將溫哥華唐人街發展為一個文化遺產得到支持的國際文化瑰寶，並申請被定為聯合國教科文組織世界遺產，作為承認其重要性的下一步。

為實施這一承諾，成立了一個跨部門的唐人街經濟文化發展專案小組，由社區、社會、古蹟遺產和文化規劃師組成；和由社區代表組成的唐人街文化傳承督導小組。經過三年多的合作和工作，唐人街經濟文化發展專案小組和唐人街文化傳承督導小組為溫哥華唐人街制定了唐人街文化遺產及資產管理計劃。

唐人街經濟文化發展的工作為溫哥華市府修復與唐人街的關係提供了機會。在第一階段（2018-2022 年），唐人街經濟文化發展專案小組專注於文化和解並與社區建立信任。這項工作側重於和唐人街各方建立新的關係，包括居民、商業、社會和文化機構和組織，與尊重唐人街歷史、文化和承傳堅韌精神的社區倡議者和領導者。唐人街經濟文化發展專案小組和唐人街文化傳承督導小組共同確認社區的價值觀、優先事項、挑戰、和推廣並支持文化遺產的方式。通過唐人街文化遺產及資產管理計劃的制定，第一階段的工作側重於團結社區，以及建立凝聚力和對唐人街未來的統一願景。

在唐人街文化遺產及資產管理計劃中已確立的社區價值觀和優先事項的基礎上，第二階段（2022-2028 年）的工作將需要考慮歷史文化和解的多層次複雜性，並與瑪斯琴、史戈米殊及斯里華圖原住民族一同推動工作。溫哥華的和解框架通過在全市範圍內作出和解和去殖化的承諾，為城市的所有規劃工作提供了基礎。唐人街文化遺產及資產管理計劃為唐人街設定了背景，其作為植根於未割讓領土上的一個和解場所。第二階段的工作有機會在過去倡議的基礎上，例如唐人街的故事、雪松和竹子以及祖根父脈，得以有重要的原住民和華人長老和長者參與其中，以闡明加拿大華人社區和原住民之間的歷史和持續到當前的關係。



圖 6: Larry Grant 長老在 2018 年 4 月溫哥華市府向華裔作出道歉中發言

唐人街是由來自世界各地的移民在未割讓的瑪斯琴、史戈米殊及斯里華圖原住民領土上建造的城市文化景觀。唐人街文化遺產及資產管理計劃源於讓人自豪的奮鬥和堅韌歷史。唐人街經濟文化發展工作和過程是出於對歷史文化和解的需要，以及認識到唐人街的遺產要通過保護和推廣文化遺產得以延續給後代。唐人街文化遺產及資產管理計劃的一個關鍵目標是承認整個歷史區域在對抗種族歧視和流離失所的抗爭和堅韌方面有悠久且共同的歷史，並確保潛在的聯合國教科文組織世界遺產申請不受唐人街的人為規劃邊界限制。

唐人街文化遺產資產管理計劃是溫哥華的首個此類計劃——它是一項與唐人街社區共同制定的計劃，重點關注文化和遺產。計劃的價值觀、目標和策略是市府與社區之間領導、倡議和合作的結果，市府通過唐人街經濟文化發展專案小組來建立聯繫。因此，策略性架構展現了一個充滿凝聚力的方向，其反映了市府和社區對唐人街未來的共同優先事項。

除了以文化遺產為中心外，計劃還具體確定了城市政策和流程中必須作出的改變，以承認唐人街是因為其人們和歷史而成為一個具有重要文化意義和聯繫的地方。唐人街文化遺產

及資產管理計劃指出，支持文化遺產資產是支持延續和體現社區活態文化遺產的一種方式，這種做法是對唐人街和市中心東端長期以來共同對抗種族歧視和流離失所的奮鬥與堅韌歷史的尊重。

唐人街文化遺產及資產管理計劃第一部份：唐人街的遺產，過去與現在是由唐人街經濟文化發展專案小組與唐人街、古蹟遺產、加拿大亞裔和加拿大華人歷史專家合作制定：

- 余全毅博士: 卑詩大學歷史系副教授；卑詩大學聖約翰學院院長；卑詩大學加拿大華人研究學生教研創議活動總監；
- 方靜怡: 獨立策展人，卑詩大學加拿大華人研究學生教研創議活動研究總監；
- 袁毓标: 溫哥華古蹟協會行政總監；
- John Atkin: 公民歷史學家、古蹟遺產顧問、卑詩加華歷史協會副主席

第二部份：唐人街規劃新方向



圖 7. 位於片打東街的唐人街千禧門

2.1 唐人街社區背景情況

溫哥華唐人街是加拿大最古老的唐人街之一，也是北美佔地面積最大的三個唐人街之一。溫哥華唐人街自成立以來，一直保持在相同位置，是一個活態並生機勃勃的社區。溫哥華唐人街從未中斷的悠久歷史使其成為聯合國教科文組織世界遺產的絕佳候選者。

縱觀其歷史，唐人街經歷了發展、衰退和復興。現在的唐人街面臨著新的複雜挑戰。有關於重新開發可能會加速土地價值升高，取代長期在此的居民和商店，並降低住房、商品和服務可負擔程度的擔憂。唐人街的許多文化遺產資產十分脆弱，並且在迅速消失。

許多生活在唐人街、士達孔拿和市中心東端的華裔長者仍然生活在貧困之中，並在日常生活中面對歧視和障礙。他們依靠唐人街來滿足他們的日常需求，尤其是得到文化適宜和多語言的服務以及可負擔商品。與此同時，有關於商業倒閉和重要文化資產遭到破壞的擔憂——所有上述問題都因新冠疫情以及針對亞裔的情緒和種族主義抬頭而加劇。

建設一個圍繞唐人街文化遺產的未來不僅僅是保護其歷史名勝。而是關於維持社區的價值、獨特的身份和人們未來的生活方式。而且由於缺乏舉措以及在當前文化遺產和社區規劃實踐中的差距，使這項複雜的工作變得愈加困難。

本節概述了唐人街當前的實體、經濟和人口特徵，並有一個對周邊背景情況的總結，以助於塑造唐人街的未來。本節也概述了市府當前對唐人街的了解，以及在現行政府法規和政策設定下的限制和機遇。了解這些對為唐人街建立新方向至關重要。

當前溫哥華市府對唐人街的了解：規劃邊界、人口和經濟概況摘要以及區域背景情況



圖 8: 唐人街規劃及地區邊界劃分地圖

Legend /	圖例
Chinatown Planning Boundary 唐人街規劃邊界	Strathcona 士達孔拿
HA-1 Zoning Boundary HA-1 地區邊界劃分	E Hasting St 喜事定東街
HA-1A Zoning Boundary HA-1A 地區邊界劃分	E Pender St 片打東街
CD-1 Zoning Boundary CD-1 地區邊界劃分	Keefer St 奇化街
N 北	Union St 裕仁街
	Prior St 派亞街

唐人街的規劃範圍包括大約 10 個地段和 45 英畝的土地，但它與人們的聯繫則遠遠超出了城市和地區。它是位於溫哥華被公認的歷史和文化區。與 HA-1 分區邊界相對應的片打街是指定的國家歷史遺址。

唐人街可識別的特徵不僅來自於城市肌理和歷史建築，還來自構成其生活文化的許多組織、商業、活動和人們。第 2.6 節進一步詳述了唐人街獨特而重要的物質和非物質文化遺產資產。

人口和經濟概況分析

人口數據以加拿大統計局的 2016 年人口普查數據為基礎。並涵蓋了 1996 年、2001 年、2006 年和 2011 年的人口普查數據，以展示數據隨時間的變化。唐人街研究區域的面積和人口都相對較小。在分析中也包括了士達孔拿研究區域，因為許多唐人街社區成員住在周邊的士達孔拿（見附錄 E 內更多有關人口和經濟概況分析細節和地圖）。

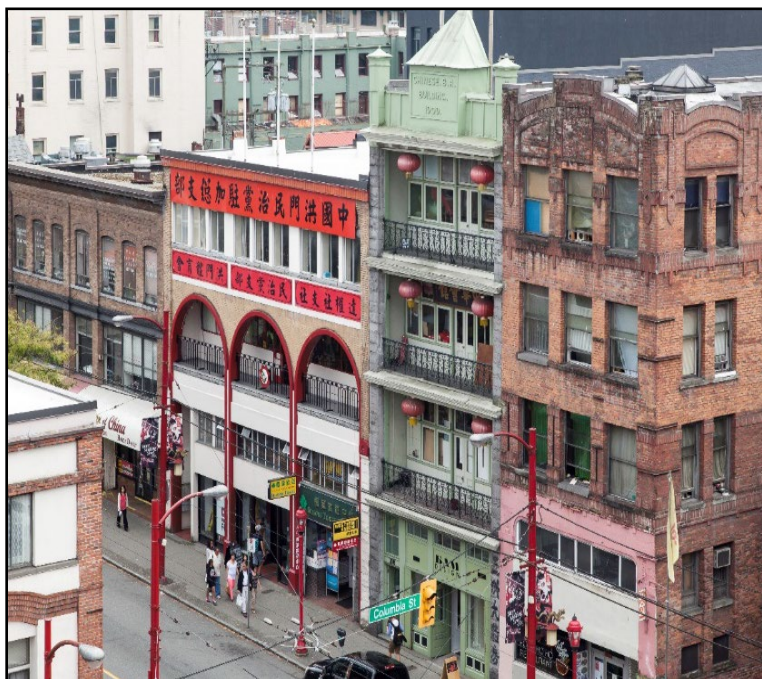


圖 9: 片打東街 100 號地段

人口和經濟概況分析

人口數據以加拿大統計局的 2016 年人口普查數據為基礎。並涵蓋了 1996 年、2001 年、2006 年和 2011 年的人口普查數據，以展示數據隨時間的變化。唐人街研究區域的面積和人口都相對較小。在分析中也包括了士達孔拿研究區域，因為許多唐人街社區成員住在周邊的士達孔拿（見附錄 E 內更多有關人口和經濟概況分析細節和地圖）。

唐人街的主要人口特徵

2016 年人口規模	1821 人
2011-2016 年的人口變化	人口增長 43% (544 人)
家庭稅前收入平均數	\$54,391
家庭稅前收入中位數	\$35,347
失業率	5%

唐人街人口統計要點—2016

- 唐人街的人口增長迅速，從 1996 年到 2016 年的 20 年間增長超出一倍—116%的增長 (979 人)
- 很多女性長者在唐人街居住—18% (約 320 人) 的人口是 65 歲及以上的女性

- 接近一半的家庭 (45%) 年收入低於 30,000 加元，低於加拿大 2015 年的溫哥華官方貧困線 39,951 加元。
- 唐人街一半以上的家庭是單人家庭 (61%)
- 唐人街使用最多的兩種語言是英語 (59%) 和粵語 (12%)，3% 的人說國語、日語、西班牙語或法語。
- 唐人街的人口密度 (每公頃 109 人) 是溫哥華 (每公頃 54 人) 的一倍
- 唐人街的住宅類型幾乎完全由公寓組成 (98%)
- 按種族身份劃分的三大人口群體是白人 (720 人)、華人 (265 人) 和黑人 (110 人)。
- 唐人街人口中原住民的比例 (6.8%) 是溫哥華 (2.2%，不包括瑪斯琴保護區 No.2) 的三倍

唐人街經濟概況要點

根據 Bizmap 市場資料庫區域概況的數據，唐人街共有 420 家企業。¹⁹ 三大業務類別分別是：零售、醫療保健和社會援助、以及住宿和餐飲服務。唐人街四分之一的勞動力從事銷售和服務工作，約 5% 為失業。簡介中包含的數據存在局限性，包括市府營業執照記錄中的差距，所以並不能代表唐人街社區的完整背景情況。文化商業對唐人街社區和經濟概況有著不可或缺的作用。這些微觀經濟可以是文化遺產商業的形式、文化適宜食物的方式、以及其它正式和非正式的商品和服務交換。這些文化商業對當地居民的宜居性和便利性作出了貢獻，此外也與更大層面的宏觀經濟和旅遊業有著聯繫。

唐人街周邊社區擁有的與地區和全球經濟相聯的多元化經濟，具有策略性的地理便利、工業用地、及道路、鐵路和鄰近的港口基礎設施都為其帶來機遇。對於依賴補助金和養老金的居民而言，本地的非正式經濟與其生存生計息息相關。包括微型企業自雇、裝箱、販貨、易貨和義工服務以增加收入。

¹⁹ Bizmap 市場資料庫區域概況 (2019) 唐人街—溫哥華社區, BIZMAP.CA. <https://www.bizmap.ca/neighbourhood/chinatown/>

地區的主要基礎設施變化

周邊地區發生的重大變化可能會為唐人街帶來機遇。包括位於唐人街南側的聖保羅醫院新址和療健園區。醫院和療健園區包括研究、辦公室、酒店和職工住房大樓，這將使急症護理和綜合健康服務更接近居民，並增加本地經濟的投資/投放。

正在施工的溫哥華港旨在擴大緊鄰唐人街北側的碼頭容量，從而支持加拿大對貨櫃運輸貨物增長的國際貿易需求。市府正在與加拿大國家鐵路局合作，提升溫哥華港的鐵路服務，最終目標是沿布勒內灣線增加第二條鐵路，並穿過士達孔拿地區。

在唐人街西南側，福溪東北地域的重新開發將大量增加當地住宅和公園設施數量。這可以為唐人街吸引更多的顧客，並通過在重新開發過程中拆除高架橋來修復與福溪地域的物理阻隔。



圖 10: 於緬街鳥瞰北方。

演變中的社區挑戰

唐人街被煤氣鎮、奧本海默區、桑頓公園、城門大樓區域、士達孔拿、勝利廣場和溫哥華中央商業區等不同收入程度的社區包圍。這些社區統稱為市中心東端。

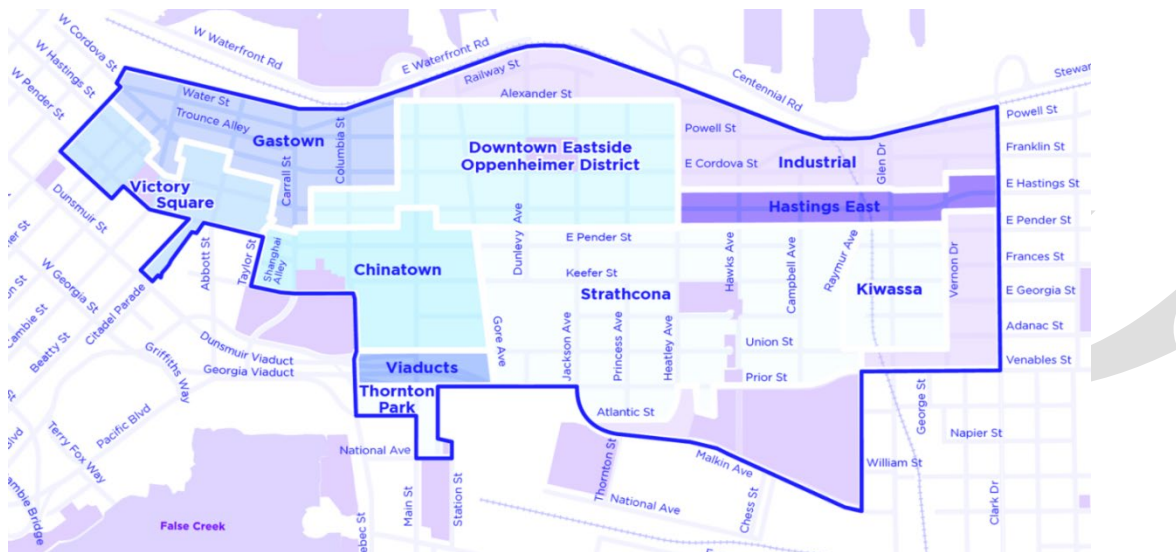


圖 11: 市中心東端的社區

Legend / 圖例	
Gastown 煤氣鎮	Chinatown 唐人街
Downtown Eastside 市中心東端	Strathcona 士達孔拿
Oppenheimer District 奧本海默區	Kiwassa 奇華沙
Industrial 工業區	Viaducts 高架橋
Hasting East 喜事定東	Thornton Park 桑頓公園
Victory Square 勝利廣場	

Abbott St. 艾博街	E Georgia St 佐治東街	Malkin Ave 馬爾金路	W Hastings Street 喜事定西街
Adanac St 阿達納克街	E Hasting St 喜事定東街	National Ave 國家道	Water St 水街
Alexander St 亞歷山大街	E Pender St 片打東街	Napier St 納皮爾街	Waterfront Road 海旁路
Atlantic St 大西洋街	E Waterfront Rd 海旁東路	Pacific Blvd 博覽大道	William St 威廉街
Beatty St 貝蒂街	Frances St 弗朗西斯街	Powell Street 鮑威爾街	
Campbell Ave 金寶路	Franklin St 富蘭克林街	Princess Ave 片舍時路	
Carrall St 卡路街	George St 佐治街	Prior St 派亞街	
Centennial Rd 百年路	Georgia Viaduct 喬治亞高架橋	Railway St 鐵路街	
Citadel Parade 西塔德路	Glen Dr 格倫路	Raymur Ave 雷默路	
Clark Dr 克拉克道	Gore Ave 歌雅路	Terry Fox Way 泰瑞福克斯路	
Columbia St 哥倫比亞街	Griffiths Way 格里菲斯路	Thornton St 桑頓街	
Cordova St 科爾多瓦街	Hawks Ave 學士路	Trounce Alley 特朗斯巷	
Dunlevy Ave 鄧利維街	Heatley Ave 禧利路	Union St 裕仁街	
Dunsmuir St 登斯梅街	Jackson Ave 積善路	Venables St 凡納布斯街	
Dunsmuir Viaduct 登斯梅高架橋	Keefer St 奇化街	Vernon Dr 弗農道	
E Cordova St 科爾多瓦東街	Main Street 緬街	W Georgia St 佐治西街	

唐人街周邊社區出現的一系列無法預見的挑戰，影響了在此生活、工作和到訪的人士的福祉。這些挑戰包括用藥過量和新冠病毒突發公共衛生事件、街上無家可歸者的增加，以及對支援型住房和庇護所租金水平的住房、可負擔場所和零售商業空間的需求。

這些挑戰本質上是系統性的和多轄區的，需要市府、省府和聯邦政府、溫哥華沿岸衛生局、非營利機構與社區組織持續通力合作。社區挑戰也激起了顯著的義工服務精神和社會凝聚力，居民們聚集在一起互相支持。

2.2 世界各地的唐人街：全球華僑的一部分

溫哥華唐人街並非孤軍奮戰——世界各地的唐人街都面臨著類似的變革挑戰、房地產投機和發展壓力。加拿大的唐人街以及世界各地的唐人街都在開展類似的城市規劃工作，以重新構想唐人街，並認識到唐人街在其城市歷史和文化肌理中發揮的關鍵作用。

以下的摘要簡要概述了其它唐人街的類似工作，並為溫哥華唐人街作為全球華僑的一個據點提供了背景情況。溫哥華唐人街文化遺產資產管理計劃是以文化遺產為中心，在橫跨城市、古蹟遺產、文化和社會規劃方面處於領先地位，從而為社區帶來具有凝聚力的方法。

卡加里²⁰：自 2016 年以來，卡加里市府在卡加里唐人街開展工作。幾年來，「明天唐人街」進行了與社區成員和倡議者、商業促進會和土地所有人的社區互動。市府已委託制定卡加里唐人街文化規劃草案，以加強經濟，並為文化資源的規劃和使用提供導圖，並將文化考量納入市政規劃和決策中。該市目前正在制定一個新的唐人街地區重新開發計劃。

滿地可²¹：滿地可市府在 2022 年 1 月認定滿地可唐人街為第一個市級指定歷史遺址，在此之前社區多年來一直倡議為古蹟遺產定名和保護，使其不受與唐人街特徵相悖的開發。

²⁰ 卡加里市府，明天唐人街：<https://www.calgary.ca/pda/pd/current-studies-and-ongoing-activities/tomorrows-chinatown.html>.

²¹ 滿地可市府，共建生機勃勃的唐人街：<https://makingmtl.ca/chinatown>

市府目前正在進行諮詢過程，並已起草 2021-2026 年唐人街行動計劃，聚焦在四個關鍵領域：生活質量、住房和公共空間；商業活力；身份、外展和古蹟遺產；以及社區諮詢。

舊金山²²：舊金山唐人街是美國歷史最悠久、規模第二大的華裔社區。舊金山原始的唐人街在 1906 年的地震中被摧毀，之後重建。舊金山市府於 1995 年制定了唐人街區域規劃，聚焦在：保存和保護；混合使用；住房和開放空間；旅遊；商業；和交通。

紐約市²³：在 2021 年 11 月，紐約市宣布曼哈頓唐人街會將獲得 2 千萬美元資助，以側重用於：經濟振興、可負擔住房和長者住房、創造新的藝術文化空間、公共領域的改善、吸引遊客以及支持社區成為文化目的地。

檀香山²⁴：檀香山市府在 2016 年匯編了唐人街行動計劃，聚焦在宜居性、社區連通性、經濟活力和住房需求的改善行動。檀香山唐人街行動計劃與檀香山市中心社區的交通發展計劃合作，其中包括將唐人街保存為歷史街區。

2.3 以人和文化遺產為本的方法

自 1970 年代以來，溫哥華唐人街一直是卑詩省和溫哥華市府指定的遺產區。儘管如此，唐人街的許多需求仍未得到解決，包括對文化遺產的投資和對長者居民的支援。存在這些差距主要源於歧視性規劃所遺留的種族隔離社區、對唐人街文化遺產價值的偏差理解以及對非西方或殖民地的文化遺產的貶低。

文化遺產圍繞物質和非物質兩種形式，亦指代代相傳的社區生活方式。在唐人街，顯著的文化遺產資產包括華人社團的建築遺產、華僑方言、飲食遺產，以及傳統、儀式和節慶活動，例如農曆新年慶典。

²² 舊金山整體規劃唐人街區域規劃：<https://generalplan.sfplanning.org/Chinatown.htm>.

²³ 州長 Hochul 宣布唐人街獲得紐約市地區第五輪市中心振興計劃的 2 千萬美元：：<https://www.governor.ny.gov/news/governor-hochul-announces-chinatown-20-million-new-york-city-region-winner-fifth-round>.

²⁴ 檀香山市唐人街行動計劃：<https://www.honolulu.gov/tod/projects/planning-initiatives/chinatown-action-plan.html>.

溫哥華唐人街曾有為其制定的計劃和策略。唐人街文化遺產及資產管理計劃與過去的規劃工作不同，它以人及其價值觀為基石。這種方法將物質和非物質文化遺產資產都視為社區文化價值觀的延伸（見圖 12）。意味著這些旨在保護和促進資產的策略和行動均以維護社區的文化價值觀和生活方式為目標。

唐人街文化遺產及資產管理計劃強調由社區主導的參與和行動在資產持續管理中的重要性。唐人街文化傳承督導組的建立是這一規劃過程的關鍵支柱（見 2.4 節）。此外，唐人街文化遺產及資產管理計劃遵循了聯合國教科文組織歷史城市景觀的基本指引。

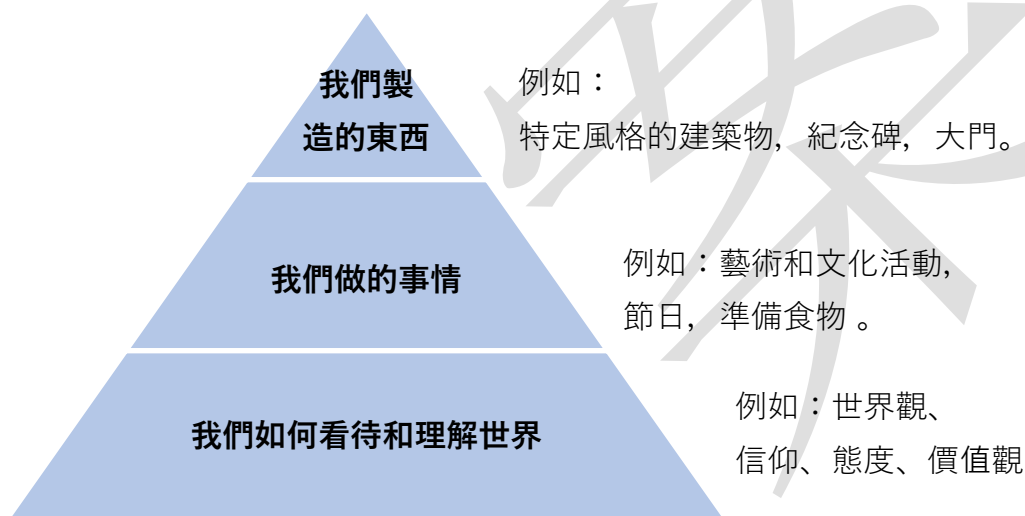


圖 12: 對文化更深層的理解

當前的城市、文化和遺產規劃工具：限制和機遇

在制定新方法時，對當前城市、文化和遺產規劃工具局限性的認識是有幫助的，其中包括政府政策、章程、項目和流程。對溫哥華市府現行適用於唐人街的法規以及工具的回顧凸顯了一個共同主題，即現行系統是圍繞對唐人街文化遺產價值的偏差或片面理解而建立的。因此，它沒有充分認識或支持唐人街的重要性、獨特性和需求。例如：

- 全市範圍內的土地使用定義不夠詳細，無法仔細評估唐人街的兼容性。例如：在當前的定義中沒有區分小型商店和大型商店的區別。

- 根據過去對唐人街價值觀的偏差理解來規劃界線，以至於人為地將唐人街劃分為兩個區域，並制定各自的法規；
- 缺乏對原住民歷史的包容和承認；
- 對非物質遺產缺乏承認和保護。這種理解的缺乏可能導致即使建築物受到保護，但賦予其意義的用途和人們卻被取代；
- 建築遺產的再利用和修繕存在障礙，特別是當這些建築由非營利組織或長期業主持有時，他們沒有所需的資金和技術；
- 儘管近期對撥款計劃的資助標準進行了重大更新，將非物質文化遺產包括在內，但由於歷史上的資助不足，資金仍嚴重短缺；
- 非英語人士在理解市府信息或參與公民進程方面存在重大語言障礙；

影響唐人街的溫哥華市府法規、政策、項目和流程（清單未能詳錄）：

- 土地使用和土地開發受《區域規劃和發展條例》規管，特別是唐人街 HA-1 和 HA-1A 區域街區
- 附屬 HA-1 和 HA-1A 區域街區的設計指南
- 受溫哥華《古物及古蹟條例》規管，對古蹟物業的法律保護
- 《溫哥華史蹟名冊》及相關古蹟遺產規劃工具，如確認具有遺產價值的物業的《價值報告》
- 受《溫哥華建築條例》規管，新建築和改造現有建築的設計和施工標準
- 大量資助和撥款計劃在申請資格和評估標準上不適合唐人街需求

透過認識到其中的差距和限制，由此啟發認知並創造擴大和改變它們的機會。溫哥華市府的和解框架（2014 年）、平等框架（2021 年）、溫哥華古蹟遺產項目（2020 年）和「文化|轉變」計劃（2019 年）提出彌補這些差距的新方法。唐人街文化遺產資產管理計劃中的戰略和行動在這些城市計劃和政策的基礎上增加，作為推動並影響系統性變革的一部分。

歷史性城鎮景觀的方法

「一個社會的價值觀及其表達方式就是他們的文化。文化資源是我們城市的特色。」

引自聯合國教科文組織歷史性城鎮景觀建議書（第 6 頁）

聯合國教科文組織建議將歷史性城鎮景觀方法作為一種更合適也更有效的方式，來理解和規劃具有複雜歷史層次和生活社區的城市歷史場所，例如溫哥華唐人街。

歷史性城鎮景觀強調有必要讓社區參與其中，從而確定一個地方的文化遺產資產、其對社區的意義以及受到人們的重視的原因。因為無論是物質的還是非物質的，文化遺產資產都是社區價值觀的體現，保護它們有助於維護社區生活方式的長期目標。對於像唐人街這樣的地方，它的價值觀因為種族主義和歧視而受到壓制和抹除。在過去，遺產價值的分配往往是由那些對該地文化沒有了解，甚至更糟的是，對該地帶有歧視看法的專家來完成，導致出現許多無效和有害的法規和政策。在當前的規劃過程中，至關重要的是以文化的視角確定價值，從而使被抹除的價值觀重現。

例如，片打街（HA-1）被認為是唐人街中具有「更高」遺產價值的區域，而唐人街南部（HA-1A）則被視為次級重要。從而導致它們有不同的土地使用和開發法規。然而，這種做法是由於對唐人街遺產價值的誤解和誤讀；迄今為止，唐人街的遺產價值主要考慮實體的指定遺產建築，而不是將非物質文化遺產納入考慮並給予同等重視。

為了糾正和填補當前政策和法規的差距，唐人街文化遺產資產管理計劃的制定是根據歷史性城鎮景觀的方法和流程。其作為唐人街經濟文化發展專案小組準備工作的一部分，旨在唐人街申請成為潛在的聯合國教科文組織世界遺產地。開發唐人街文化遺產及資產管理計劃採取了以下步驟：

- (1) 通過與卑詩大學合作，對其它唐人街和聯合國教科文組織遺址進行研究；
- (2) 成立了唐人街文化傳承督導組作為主要的社區參與平台，與唐人街文化傳承督導組的六個工作小組一起確認了唐人街文化遺產及資產管理計劃的優先策略和試驗行動；
- (3) 支持社區合作夥伴開展試驗行動，以啟動實施並建立夥伴關係，從而實現由社區主導的資產管理；
- (4) 社區參與其中，以發掘和紀錄唐人街的社區價值觀；
- (5) 匯編了具基準性的文化遺產資產清單，以確認唐人街的文化遺產資源並評估其脆弱性；

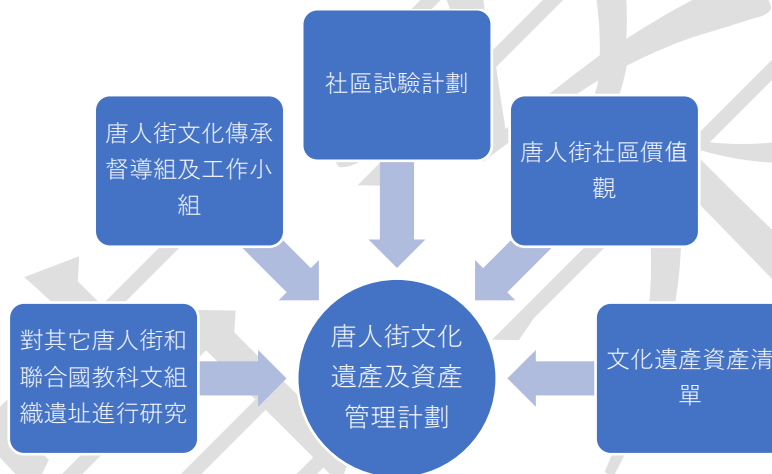


圖 13: 制定唐人街文化遺產及資產管理計劃採取的步驟

2.4 社區主導的流程：唐人街文化傳承督導組

社區參與對於擬定資產管理策略和維持長期資產管理是不可或缺的。唐人街的工作不僅在唐人街和華人社區引起廣泛興趣，也在溫哥華以外引起廣泛興趣。自 2018 年以來，唐人街經濟文化發展專案小組已邀請超過 16,600 人參加了超過 370 次會議和活動。大量的社區努力和義工服務時數投放於這項工作，展示了繼續這項工作的機會和需要。（社區參與活動的列表見附錄 D）

當前遺產管理的最佳實踐包括具有包容性和可持續性的決策框架，其中包括所有相關當局和利益相關人士。唐人街文化傳承督導組的成立有助於實現聯合國教科文組織要求的社區參與原則和具有包容性的決策框架。

唐人街文化傳承督導組成立於 2019 年，作為市議會任命的諮詢小組，其任務是提出廣泛的社區觀點和關注，以指導社區行動，並就唐人街文化遺產及資產管理計劃的制定向唐人街經濟文化發展專案小組提供建議（唐人街文化傳承督導組職權範圍見附錄 A）。唐人街文化傳承督導組包括 32 名成員（唐人街文化傳承督導組成員名單見附錄 B），具有多元化的視角與經驗，包括藝術和文化、物質和非物質遺產、與青年、長者、移民和原住民社區合作、社區能力建設和經濟發展。成員包括當地居民、業主、店主和非營利組織，也包括傳統的宗親會。

唐人街文化傳承督導組的六個工作小組

- 文化遺產
- 小型商業及經濟發展
- 建立關係、公眾教育及增強組織能力
- 低收入居民生活狀況及貴族化議題
- 安全、衛生及公共空間
- 長者住房（2021 年新增）

作為唐人街文化遺產及資產管理計劃制定過程的一部分，唐人街文化傳承督導組就六個關鍵主題成立了工作小組，工作小組聚焦於計劃中需要處理的優先事項。自 2018 年唐人街經濟文化發展專案小組成立以來，已完成或啟動了 30 多個社區計劃，其中包括唐人街文化傳承督導組工作小組的 8 個試驗項目（完整計劃清單見附錄 C）。

唐人街文化傳承督導組作為一個包容的平台，讓來自社區多個領域的成員分享信息、探索合作機會，並倡議唐人街文化遺產及資產管理計劃範圍之外的唐人街緊急問題。唐人街文化傳承督導組一直是發揮社區合作、協作以及領導能力的寶貴平台。持續的社區領導能力將是實施計劃的關鍵組成部分。



圖 14: 唐人街文化傳承督導組會議現場。

2.5 唐人街社區價值觀

為了體現唐人街的文化遺產價值，唐人街經濟文化發展專案小組於 2019 年邀請公眾參與一項名為「唐人街鮮為人知的珍貴事物」活動。該活動的目的是發掘文化資產，包括鮮為人知的資產，以及人們賦予它們的價值和意義。這是唐人街文化遺產及資產管理計劃的重要部分，即圍繞人和地方的意義來制定策略和行動方法。

在檢視了活動中獲得的 500 多條意見後，唐人街經濟文化發展專案小組與唐人街文化傳承督導組舉辦了研討會，以確認唐人街的社區價值觀。毫不意外的是這些價值觀表達了堅韌和包容的主題，與此同時，在貫穿唐人街歷史以及對抗種族主義的奮鬥中展現出對身份和存在的堅持，這些主題。這些植根於唐人街社區歷史和經驗的價值觀，對於將唐人街的遺產承傳下去至關重要。這些價值觀對當前去殖民化實踐也十分重要，因為這些為政策、規劃方向和決策提供了依據的價值觀是以文化視角來制定的，亦特意體現唐人街作為一個具有文化意義的地方的重要性。

在唐人街，我們一起慶祝我們的身份。

我們歡迎彼此加入一個強大的社區，在這裡我們可以分享我們的身份和文化，並通過經驗和關係成長。

例如：文化活動、粵語聚會、唐人街驕傲、混合建築風格。

在唐人街，我們互相關心。

我們支持和關心所有社區成員，特別是那些可能在其它地方被排斥的人。

例如：為非營利組織做義工、照顧長者、社會服務組織。

在唐人街，我們為積極的變化和繁榮而奮鬥。

我們通過倡議、行動主義和創業精神，努力創造一個人人都有機會的美好未來。

例如：高速公路抗議、創辦小型商業、戰勝歧視、興建中華文化中心和中山公園

在唐人街，我們尊重我們的遺產和記憶。

我們珍視社區所繼承的共同歷史，並將我們的遺產傳承下去。

例如：跨代際關係、了解歷史、參與傳統、口述故事。

在唐人街，我們歸屬於一個活態社區。

我們作為居民和社區成員在此地進行日常生活，來振興社區及其文化遺產。

例如：可負擔的商品和服務、非市場住房、繼承家族商業、醫療保健。

2.6 唐人街的文化遺產資產

唐人街的文化遺產資產是唐人街的歷史和堅韌傳承的體現，也是唐人街未來的重要組成部分。文化遺產資產清單首次將唐人街的物質和非物質資產都記錄在一起。文化遺產資產清單具有全面的基準性，並更好地了解唐人街的文化遺產資產。（文化遺產資產清單方法和補充地圖見附錄 F）

從文化遺產資產清單、唐人街文化傳承督導組反饋以及從公眾得到的反饋中確認了唐人街四類顯著的文化遺產資產：²⁵

1. 社區和華人長者；
2. 非物質文化遺產：語言、飲食遺產、節日、儀式和傳統；
3. 建築遺產和社團建築；
4. 小型商業和文化資產。

該清單包括對優勢、劣勢、機會和威脅的分析，概述了圍繞這些關鍵類別的擔憂和機會。利用這些信息，唐人街經濟文化發展專案小組和唐人街文化傳承督導組確認了文化遺產資產的策略重點，隨後為社區試驗行動和唐人街文化遺產及資產管理計劃的策略提供了依據。

文化遺產資產清單成果摘要²⁶

- 物質和非物質文化遺產資產通常並存於同一地點，表明它們之間息息相關。文化遺產活動需要在適宜且可負擔的場所進行。然而，藝術和文化活動空間嚴重短缺，表明社區具有重大脆弱性。
- 長者項目和活動的空間也面臨短缺。此外，該地區的許多長者迫切地需要可負擔和適宜的住房和服務，特別是以文化和語言上無障礙的方式。
- 各種種類的非物質遺產遍佈唐人街，包括唐人街的語言、儀式、節日和飲食遺產。這些資產很突出，但它們也很脆弱，需要更多的支持和關注。

²⁵ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

²⁶ Ibid

- 飲食遺產，以及與食物相關的知識和傳統，是唐人街特色的重要組成部分。文化食品商業和許多其它小型商業不僅是商業場所，也是進行文化交流和實踐的場所，需要新的方法來確保其得到支持。
- 唐人街存有大量完整的建築，令人印象深刻。這些建築遺產中有很多歸華人社團擁有。由於該地區持續面臨發展的壓力，這些建築遺產在面對改變、惡化和消逝時很脆弱。
- 儘管一直經歷挑戰和變化，唐人街的強烈文化認同仍然存在，因為社區努力為後代持續地保護唐人街遺產。
- 在 HA-1 和 HA-1A 區域街區中都可以發現文化遺產資產。這表明，HA-1 是更有「遺產」價值的區域的觀點與現實不符。清單顯示，這兩個區域對唐人街的身份和特徵同等重要。然而，這兩個分區當下的價值卻不相同。
- 需要建立夥伴關係來管理資產。唐人街 97% 的文化遺產資產不歸溫哥華市府擁有。市府擁有一些關鍵資產。此外，市府在促進和支持夥伴關係發展方面可以發揮重要作用。

文化遺產資產案例：舞獅

在一個積極進行文化實踐的活態社區中，許多資產既可以是有形的，也可以是無形的。它們通常是相互關聯的，並且相互依賴，共同繁榮。

舞獅是唐人街的一個顯著案例。它是一個傳統，由舞獅舞者和他們的師父們實踐，由體育社和武術會組織，並在社團建築內世代相傳。



圖 15: 片打東街 27 號雲高華漢升體育會的舞獅練習

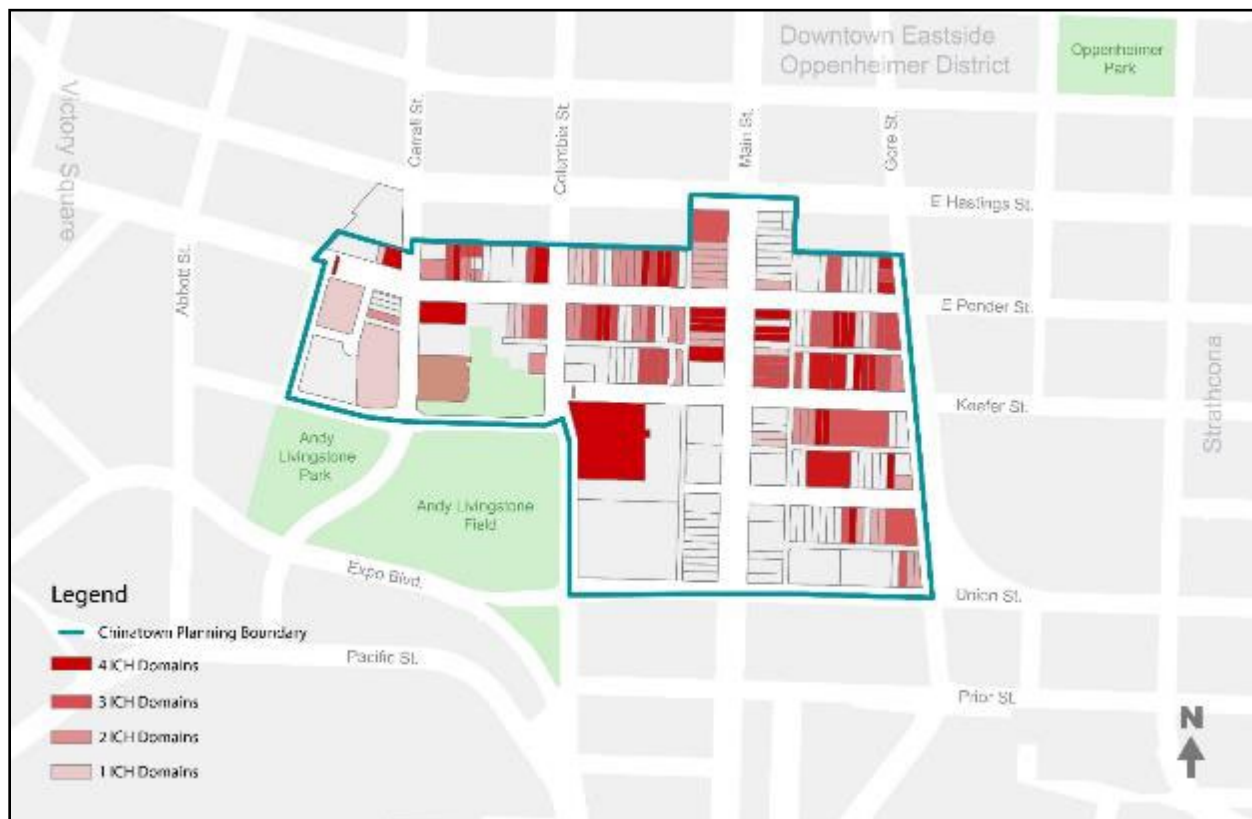


圖 16: 唐人街非物質文化遺產種類密度分佈圖²⁷

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
4 ICH Domains	4 個非物質文化遺產種類
3 ICH Domains	3 個非物質文化遺產種類
2 ICH Domains	2 個非物質文化遺產種類
1 ICH Domains	1 個非物質文化遺產種類

²⁷ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

Downtown Eastside Oppenheimer District 市中心東端奧本海默區	E Hasting St. 喜事定東街
Oppenheimer Park 奧本海默公園	E Pender St. 片打東街
Victory Square 勝利廣場	Keefer St. 奇化街
Strathcona 士達孔拿	Union St. 裕仁街
N 北	Prior St. 派亞街
Abbott St. 艾博街	Andy Living Stone Park 安迪利文斯頓公園公園
Carrall St. 卡路街	Andy Living Stone Field 安迪利文斯頓公園球場
Columbia St. 哥倫比亞街	Expo Blvd. 博覽大道
Main St. 緬街	Pacific St. 太平洋街
Gore St. 歌雅街	

社區與華人長者

在市中心東端居住了 4455 名長者，當中 1590 名是華人。²⁸ 該地區的長者依靠唐人街來滿足他們的日常需求，尤其是得到文化適宜和多語言服務以及可負擔的商品。唐人街和士達孔拿的長者是這個社區最寶貴的，也是最脆弱的資產。他們是文化的保管人，因為他們掌握知識、傳統和語言，是社區肌理中不可或缺的一部分。

²⁸ 加拿大統計局 2016 年人口普查概況。摘取自：

<https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/index-eng.cfm>



圖 17: 在唐人街藥材店選取貨品的婦女和兒童

照顧長者是唐人街和加拿大華人家庭的悠久傳統。這些關係和照顧網絡成為將年輕一代和老一代聯繫在一起的粘合劑。許多人在參與「唐人街鮮為人知的珍貴事物」活動中憶述了拜訪祖父母、吃點心和購買雜貨是他們在唐人街的經歷和自身作為加拿大華裔的一部分。

不幸的是，許多長者生活在沒有安全保障和條件不足的住房中，收入非常低，並且面對服務障礙和歧視。在一項 2021 年由唐人街文化傳承督導組主導的研究中顯示，住在單人房大樓——一種沒有私人浴室和廚房或任何支援服務的小房間住房形式，最年長的長者為 97 歲。²⁹ 唐人街缺乏可負擔的公共空間供長者使用，這也在文化遺產資產清單中被確認為一個主要差距。³⁰

社區本身是唐人街的基石。許多個人、團體、非營利組織和服務提供者孜孜不倦地服務社區的社會、文化和經濟需求。他們的工作促進並維護了唐人街倡導和推動公平社會變革的傳統。

²⁹ Helen Hong Su, 確認為溫哥華市中心東端生活的華人長者的需要和支援

³⁰ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

非物質文化遺產：語言、飲食文化、節日、儀式和傳統

非物質文化遺產構成了人們對一個地方的體驗與記憶的重大部分，是個人和社區認同的關鍵組成部分。清單確認了口述傳統（75 個場所，佔所有場所的 19%）和社會實踐、儀式和節日活動（61 個遺場所，佔所有場所的 15%）是唐人街最普遍的非物質文化遺產種類。一些值得關注的案例包括：³¹

- 口述傳統：唐人街的華僑方言是粵語和四邑方言。四邑包括台山、開平、新會和恩平的「四縣」方言。其他口述傳統包括粵語和國語的語言課堂和學校，以及故事分享。³²

- 社會實踐、儀式、節日和活動：點心、家庭聚會、平價購物（在蔬果店）、打麻將、共享餐點、太極；慶祝節日和儀式，如：清明節、農曆新年、中秋節、端午節及致敬華裔退伍軍人的國殤紀念日。這些活動經常在華人社團的建築內舉行，也在唐人街紀念廣場、中華文化中心和中山公園等公共場所和文化設施中舉行。³³



圖 18: 2019 年舞獅慶祝華裔博物館計劃辦公室開幕

³¹ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

³² Ibid

³³ Ibid



圖 19: 2021 年 9 月唐人街火龍節

傳統中醫藥及食品也是重要的非物質文化遺產資產。這些非物質文化遺產種類通常存在於小型商業中，這使得小型商業不僅是商業場所，也是日常的文化生產、實踐和消費的場所（見下列的小型商業和文化食品資產）。

清單還顯示出藝術和文化活動的脆弱性。唐人街的藝術和文化空間短缺，僅佔清單中所有場所的 8%。³⁴許多藝術和文化團體都面臨資金持續短缺和缺乏方便適宜的活動空間，例如武術會或華人社團。

儘管一直經歷著挑戰和變化，唐人街的強烈文化認同仍然存在，因為社區努力為後代持續地保護其遺產。有機會推廣唐人街，並為其飲食、創意、藝術及文化領域創造經濟機會。

35

³⁴ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

³⁵ Ibid

唐人街存有大量完整的建築，令人印象深刻，唐人街最古老的建築建於 1889 年。³⁶儘管近年來承受發展壓力，但仍有相當可觀的場地完整性。³⁷唐人街的「建築特色是其獨特的混合建築風格，融合了華人地區建築與西方風格和建造方法」。³⁸唐人街的實體特徵是獨一無二的，並通常被描述為「細密的」，其中有建築物立於僅有 25 英尺至 50 英尺寬的狹窄地段和小型店面。這種設計融合添加了唐人街的特色，也是其地區歷史的實體呈現。³⁹然而，由於該地區持續面臨發展的壓力，這些建築遺產在面對改變、惡化和消逝時是很脆弱的。

《溫哥華史蹟名冊》中包括唐人街 33 個場所，以及 72 個市府指定場所。然而，《溫哥華史蹟名冊》中有 6 個場所沒有受到法律保護，因為它們並非市府指定。

³⁶ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

³⁷ Ibid

³⁸ 卑詩省公園摘要。加拿大公園歷史電子圖書館—卑詩省公園摘要，加拿大公園，2019 年 9 月 25 日，http://parkscanadahistory.com/park_summaries/bc-e.htm.

³⁹ Ibid

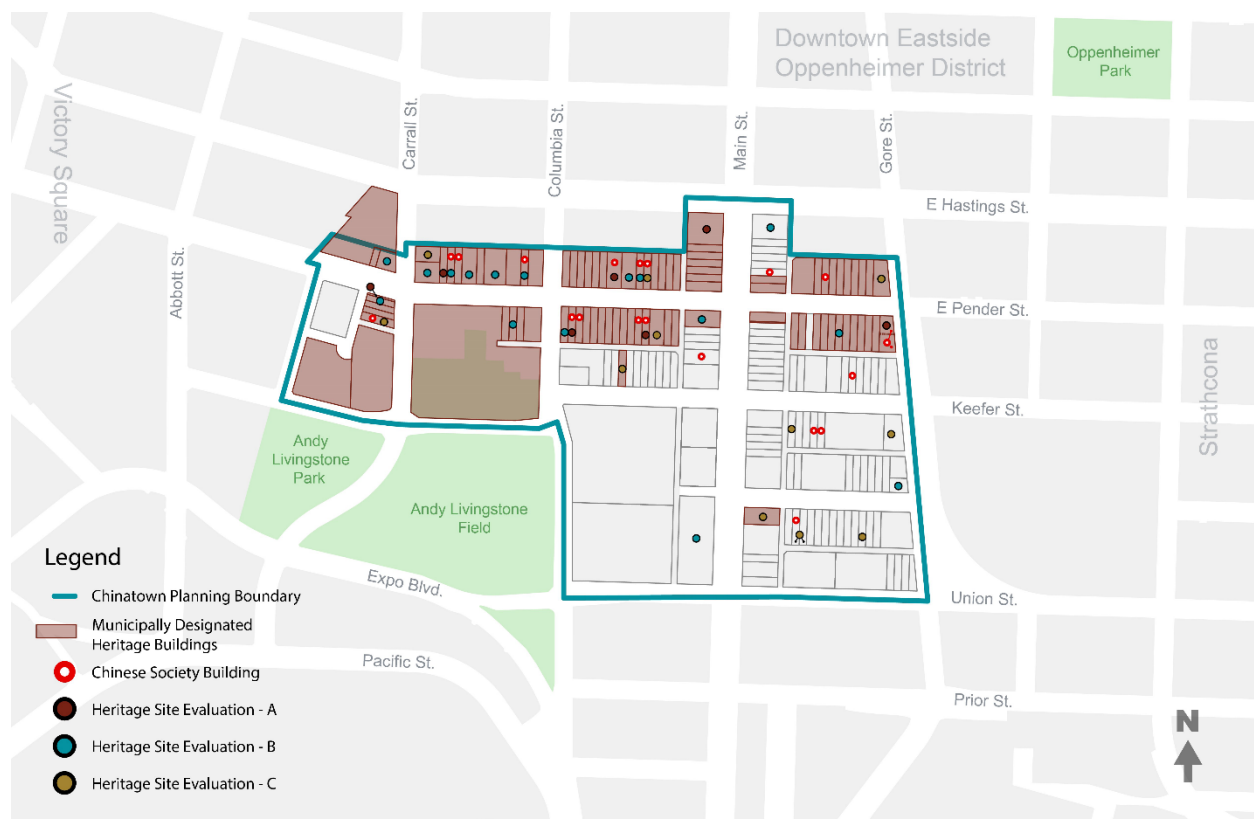


圖 20: 唐人街華人社團建築、市級指定遺產建築、有史蹟評級的建築地圖

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
Municipally Designated Heritage Buildings	市級指定遺產建築
Chinese Society Building	華人社團建築
Heritage Site Evaluation - A	史蹟評級 - A
Heritage Site Evaluation - B	史蹟評級 - B
Heritage Site Evaluation - C	史蹟評級 - C
N	北

Andy Living Stone Park	安迪利文斯頓公園
Andy Living Stone Field	安迪利文斯頓球場

此外，HA-1A 區域的建築物明顯缺乏認可和保護。唐人街 34% 的建築建於 19 世紀或 20 世紀初（1880 年至 1923 年），以及 63% 的建築建於排華法案時期（1923 年至 1947 年）都位於 HA-1A，而非 HA-1。⁴⁰然而，HA-1A 中只有 8 棟建築被列入史蹟名冊，其中只有 2 棟受到市級指定的保護。⁴¹



圖 21: 位於卡路街 525-531 號的林西河總堂九牧公所。

華人社團在多個方面都是獨特而重要的文化遺產資產。市中心東端有 53 棟華人社團建築。其中 12 棟是位於唐人街的遺產建築。華人社團通過它們的武術會、年度儀式和節日來持續實踐和傳承文化傳統。它們為成員舉辦社交、娛樂和文化活動，如麻將、唱歌和舞

⁴⁰ 卑詩省公園摘要。加拿大公園歷史電子圖書館—卑詩省公園摘要，加拿大公園，2019 年 9 月 25 日，
http://parkscanadahistory.com/park_summaries/bc-e.htm.

⁴¹ Ibid

會。它們還為小型商業提供空間。大多數此類建築都未曾有過重大修繕，並且因老化而消逝的風險很高。它們在面對地震和氣候緊急事件時十分脆弱。維護成本持續使社團備受財務壓力。

唐人街的社團建築是該地區的一大亮點。突出這些建築的獨特性和功能性是唐人街的一個機會，以引領其改變對待遺產的方式，與此同時關注物質和非物質遺產。

小型商業和文化食品資產

小型商業有助於人們與地方產生聯繫，並反映他們的歷史和價值觀。⁴²以前的研究和社區參與已經確定了商店作為唐人街特徵和社會文化肌理一部分的重要性。許多唐人街商店提供可負擔且文化適宜的商品，並且以華僑方言提供服務。它們也是日常進行社交互動的地方。這些商店保管著重要的習俗、傳統和工藝知識。它們使文化實踐得以延續，並豐富了大量當地居民和遊客的生活。一些顯著的案例包括港式餅店餐廳、點心餐廳、出售香燭和華人儀式用品的商店，以及講粵語的診所和專業服務。

零售和食品服務在唐人街十分常見，佔清單中所有場所近三分之一，其中包括許多文化食品商店。⁴³然而，文化食品資產正在消失。許多長期居民，特別是低收入長者，正在失去購買可負擔的、文化適宜的蔬果和食品的地方。2009 年至 2016 年間，唐人街近一半的文化食品資產（例如蔬果店、餅店餐廳）倒閉。⁴⁴

這些文化商業對人們體驗唐人街尤其重要。其中一些已經存在了多個世代，也有一些新商業已被社區逐漸欣賞和接受。這再次印證了文化遺產資產不僅由年資來定義，更重要的是

⁴² 卑詩省文化遺產組織（2015 年）溫哥華唐人街非物質文化遺產價值報告。

<https://heritagebc.ca/wp-content/uploads/2017/12/Vancouver-Chinatown-Identifying-Intangible-Heritage-Values-Report.pdf>

⁴³ Ibid

⁴⁴ Alan Chen & Angela Ho, 華基金（2017 年）溫哥華唐人街食品保障報告。

<https://huafoundation.org/portfolio/vancouver-chinatown-food-security-report/>

它們與社區文化、價值觀和身份的聯繫。這些與唐人街身份相關聯的文化商業迫切需要支持和激勵措施，特別是提供可負擔商品和服務的商業。



圖 22: 唐人街元昌燒臘肉食公司

第三部分：策略性架構

3.1 計劃願景、使命、指導原則

唐人街文化遺產及資產管理計劃正視唐人街和鄰近地區有關種族主義、歧視、損失和流離失所的共同歷史和經歷。該地區的經歷通過文化遺產資產的形式得以延續，體現了社區的價值觀和生活方式。

唐人街文化遺產及資產管理計劃以文化遺產為中心，將其作為唐人街工作的一個集體目標，並確定了保護和促進文化遺產的新方法。唐人街文化遺產及資產管理計劃亦會作為未來聯合國教科文組織世界遺產申請的基礎文件。

計劃願景

通過為未來世代增強及維繫唐人街的文化遺產，致敬唐人街和鄰近地區在反對種族歧視和流離失所等共同歷史和經歷展現出的奮鬥和堅韌。

計劃使命

將唐人街打造為溫哥華及以外的文化遺產目的地，並以社區為中心持續管理文化遺產。

唐人街文化遺產及資產管理計劃是與督導組及其六個工作小組合作三年的成果。計劃的目標和策略反映了包括市政府在內許多參與這一過程的相關人士的共同願望和優先事項。這些策略的實施取決於多個合作夥伴間的領導、協調、以及合作。市政府在建立夥伴關係上擔當重要的領導角色，並且特別是在市政府任務和章程等直接相關的領域作為實施方。

唐人街文化遺產及資產管理計劃策略框架包括四個關鍵領域：

凝聚一個多元化、健康的活態社區：唐人街是未被割讓土地上推進文化和解的地區，承認該地區的共同歷史，並確保唐人街仍然是一個提供文化合適的房屋、便利設施和服務的可負擔且安全的地區。

以文化遺產作為基礎和未來：文化遺產在所有市政府政策和流程中處於中心地位，唐人街的文化遺產資產、非物質遺產、和文化基礎設施得到支持，在公共領域中可以看到文化遺產。

文化遺產經濟：文化特色食物資產得到支持，並將唐人街設立為文化目的地。

夥伴關係以及協調：建立並加強與社區倡議者及領導者的合作關係、還有各級政府之間的夥伴關係。

雖然策略集中在唐人街這個地理區域和社區，但唐人街文化遺產及資產管理計劃希望能夠提供一個架構，以支持城市中其他被剝奪權益的社區的工作。雖然有些目標和策略是專為唐人街社區制定的，但其它目標和策略亦為唐人街規劃邊界以外的政策工作奠定了基礎。

指導原則

計劃的策略框架以七項原則為指導：

1. **唐人街未被割讓的土地上的文化和解地區。**與原住民及華人社區文化和解是相互關聯的目標，必須共同推進。
2. **在追求去殖民化和文化和解的過程中推動系統性變革，**並倡導公平地解決歷史和當代歧視、系統性種族主義和白人至上主義。市政府的「和解及平等架構」為這項工作提供資訊和指導。
3. 為所有人尋求**平等**和機會，特別是對被剝奪權益的社區，並包容**多樣化的觀點和生活經驗。**
4. **文化遺產**處於中心地位，強調以人為中心的方法和基於價值的規劃，並認識到文化遺產具有巨大的社會、文化、和經濟價值，可推動社區再生。
5. 倡導**包容性經濟增長**，以及穩固並支持小型商業和人們生活為重點的**文化遺產經濟。**通過支持其獨特的文化資產和改善本地條件，努力提高唐人街的經濟競爭力。
6. 以**社區主導和建立關係的方式**來影響和實施變革，並著重於跨社區和跨世代的關係。
7. 在保護和發展唐人街的文化遺產資產方面**發揮行動力和影響力**，面對即將失去的文化遺產，需要緊急處理。

主題 1 凝聚一個多元化、健康的活態社區	目標 1: 唐人街是未被割讓土地上的文化和解地區。
	目標 2: 承認唐人街、霍根巷和鮑威爾街的共同歷史，以及原住民、黑人和種族化社區的多樣化觀點和生活經驗。
	目標 3: 增加並改善文化合適和多語言的住房、服務和便利設施。
	目標 4: 確保服務本地居民，提供一個安全和公平的環境，鼓勵遊客並支持公共空間活化。
主題 2 以文化遺產作為基礎和未來	目標 5: 慶祝及支持唐人街的非物質文化遺產
	目標 6: 投資文化遺產基礎設施，包括宗親會大樓，並最大限度地利用市府擁有的資產作為唐人街非物質文化遺產活動的重要場所。
	目標 7: 文化遺產價值在市政府章程、政策、指南、標準和流程中處於中心地位，以更好地管理唐人街作為一個連貫的文化遺產區。
	目標 8: 在公共領域慶祝和展示唐人街文化遺產。
主題 3 文化遺產經濟	目標 9: 文化遺產經濟得到發展，並以唐人街的價值觀和文化特色食物資產為核心。 目標 10: 強調唐人街作為文化旅遊目的地，吸引本地、區域和國際遊客。
主題 4 夥伴關係以及協調	目標 11: 支持社區主導的資產管理、倡導和建立聯盟。
	目標 12: 市政府各部門在內部進行協調，並與各級政府建立夥伴關係，以支持未來的聯合國教科文組織申請。
	目標 13: 促進建立全國和全球的唐人街網絡。

3.2 計劃主題、目標及策略

主題 1: 凝聚一個多元化、健康的活態社區

要建設一個多元化、包容和健康的社區必須包括為瑪斯琴、史戈米殊及斯里華圖民族和解。在唐人街，這項工作需要同時考慮與原住民及華人社區文化和解多重複雜性。唐人街文化遺產及資產管理計劃提供了一個機會，去加深了解加拿大華裔社區和原住民社區之間的歷史和持續關係，並確保唐人街是未被割讓土地上的一個和解地區。

作為一個具有多元文化背景和倡導公平社會變革的活態社區，最重要的資產是其人們、組織和社區。這些目標旨在承認原住民、黑人和種族化社區的共同歷史。同時亦主張讓唐人街繼續作為一個提供可負擔、文化合適和多語言的便利設施和服務的地區，這些設施和服務對低收入居民和華裔長者來說至關重要。

目標 1	唐人街是未被割讓土地上的文化和解地區。 <i>成果: 與瑪斯琴、史戈米殊、斯里華圖及城市原住民社區建立關係，作為溫哥華市政府「和解架構」承諾的一部分。</i>
策略 1.1	以過往瑪斯琴、史戈米殊、斯里華圖民族和與唐人街的研究為基礎，以闡明加拿大華裔社區和原住民族之間的歷史和持續關係及原住民族的存在。
策略 1.2	利用市政府工作人員回顧和培訓的結果來製定與原住民族合作的提案，以開展合作研究和諮詢/參與提案，使唐人街的規劃和原住民族利益保持一致。
策略 1.3	通過對話、分享歷史和生活經驗，促進和支持城市原住民社區和唐人街之間的互動。
目標 2	承認唐人街、霍根巷和鮑威爾街的共同歷史，以及原住民、黑人和種族化社區的多樣化觀點和生活經驗。 <i>成果: 唐人街是一個多元化地區，擁有來自許多不同社區的有意義的參與、代表和領導。</i>
策略 2.1	通過記錄和分享原住民、加拿大黑人、加拿大華裔和加拿大日裔社區的故事和經驗，推動唐人街、市中心東端和福溪東北部的文化和解。

策略 2.2	建立並加強唐人街不同社區之間的跨文化和跨世代關係。
目標 3	增加並改善文化合適和多語言的住房、服務和便利設施。 <i>成果: 唐人街仍然是一個可負擔、對長者友善且包容的社區，尤其是對華裔長者提供多種住房選擇、便利設施和服務。</i>
策略 3.1	與提供資金的組織和住房運營人士合作，改善和增加一系列滿足華裔長者文化需要和低收入居民需求的住房選擇。
策略 3.2	通過支持市中心東端和唐人街組織倡議的工作，並提供多語言服務以滿足社區的文化和社會需要，改善長者獲取健康、醫療和社會服務的途徑。
目標 4	確保服務本地居民，提供一個安全和公平的環境，鼓勵遊客並支持公共空間活化。 <i>成果: 唐人街是一個讓居民和遊客感到安全和被接納的地區，並鼓勵其參與社區生活。</i>
策略 4.1	改善唐人街的整體街道環境，包括清潔、舒適和維護良好的公共空間。
策略 4.2	與本地商業和社區組織合作，鼓勵為居民提供可負擔的商品和服務。

主題 2: 以文化遺產作為基礎和未來

唐人街的文化遺產是社區的核心。文化活動和傳統體現了社區的身份和價值觀。唐人街的文化遺產能吸引更多人去了解唐人街的文化及歷史，以此形式去對抗種族主義。

唐人街擁有許多文化基石。這些建築及空間不僅是具有歷史價值，它們也是非物質文化遺產及活動得以延續的重要場所。這些地方是唐人街的歷史和當代與加拿大華人和僑民的關係佐証。

除了慶祝文化遺產活動和投資在文化遺產外，本節還強調去殖民化的城市進程和政策需要，並以符合唐人街身份和價值觀的方式管理其改變。歷史上孤立和貶低唐人街的政策影響今天仍然存在。這項去殖民化工作需要重新思考當前關於城市、歷史傳統、社會、文化規劃的方式。進行系統性變革需要以文化遺產作為唐人街的基礎和未來的中心，並支持和賦權其他被剝奪權益的社區。

目標 5	慶祝及支持唐人街的非物質文化遺產 <i>成果: 唐人街的文化活動和傳統吸引了不同年齡和背景的人們, 並且有豐富資源可以傳承給未來世代。</i>
策略 5.1	研究、記錄和製定針對唐人街非物質文化遺產資助機制, 優先包括以下領域: 1. 當地華人僑民的語言; 2. 飲食文化; 3. 傳統文化, 包括華人傳統節日、中草藥、節慶、儀式、藝術和文化活動。
策略 5.2	與相關資助人士和組織合作, 創造機會記錄、存檔、和分享維持社區記憶和身份認同的口述歷史。
目標 6	投資文化遺產基礎設施, 包括宗親會大樓, 並最大限度地利用市府擁有的資產作為唐人街非物質文化遺產活動的重要場所。 <i>成果: 唐人街的文化基石繼續成為支持社區活動和文化的空間。傳統建築物得到修復, 繼續傳承文化遺產。通過使用市府擁有的資產來支持文化活動。</i>
策略 6.1	促進中華文化中心、中山公園和加拿大華裔軍事博物館的願景發展, 將市府擁有的片打街地段轉變為一個共享價值觀, 基礎設施和資源的社區樞紐。
策略 6.2	重新構思市府擁有的華埠廣場作為社區基石, 以支持文化活動, 亦重新構思管理, 發揮最大潛力。此外, 尋求機會對未被充分使用的空間提供使用支持並進行社會服務項目, 以補充唐人街的社區和價值觀。
策略 6.3	與相關資助人士合作, 為需要提升基礎設施的文化基石和華人社團提供必要資金, 並鼓勵更多的藝術、文化和社會使用, 包括為藝術家、社會項目和企業提供空間。
目標 7	文化遺產價值在市政府章程、政策、指南、標準和流程中處於中心地位, 以更好地管理唐人街作為一個連貫的文化遺產區。 <i>成果: 市政府政策和流程不僅承認, 而且還為唐人街的文化遺產和其他被剝奪權益的社區提供具體支持。</i>

策略 7.1	更新現有規劃並探索新的規劃、歷史傳統保護和監管工具，目標是管理和承認唐人街是一個連貫的文化遺產區。
策略 7.2	協調市政府各部門，以確保規劃、歷史傳統、文化政策和資助機制共同支持唐人街的文化遺產資產。
策略 7.3	消除唐人街傳統建築面臨的監管障礙，並確認宗親會建築的特定需求。
策略 7.4	更新唐人街的遺產聲明，以社區價值觀為中心，並加入原住民的聲音和關注，及非物質文化遺產。
目標 8	在公共領域慶祝和展示唐人街文化遺產。 <i>成果：唐人街的公共領域以藝術家和文化遺產為中心，全年舉辦文化節目和活動，以吸引本地和區域遊客前往。</i>
策略 8.1	以唐人街的價值觀為基礎，制定與其價值觀一致的方法，並增加與文化相關的使用，以此進行公共領域的設計、維護和公共空間活化。使唐人街的文化遺產隨處可見。
策略 8.2	確保唐人街的公共藝術尊重社區的歷史，並支持活態文化遺產和身份認同的文化和藝術表現形式。
策略 8.3	支持創建或使用公園和綠地，以滿足本地服務所需和長者需求，包括聚會、社交和文化活動。

主題 3: 文化遺產經濟

文化遺產經濟確保經濟發展建立在文化遺產資產的優勢之上。小型商業是唐人街身份、歷史和當代體驗的基礎。唐人街的獨特之處在於其小型和本地服務商業、文化特色食物如菜店、雜貨店、魚販、專業零售店、以及獨立營運的餐廳。小型商業的生存能力對唐人街的經濟健康和發展至關重要。強大的文化遺產經濟不僅將商店和餐館視為商業場所，同時也是文化場所，讓人們可以體驗、了解和參與唐人街文化。

本地居民和華裔長者依靠許多小型商業來購買低價且文化合適的食品、雜貨、和日常用品。將商業和經濟發展與唐人街的文化價值聯繫起來，並確保企業繼續為本地居民服務，這對社區非常重要。

目標 9	文化遺產經濟得到發展，並以唐人街的價值和文化特色食物資產為核心。 <i>成果: 唐人街是蓬勃發展的小型商業和文化特色食物的地區，包括蔬果店、雜貨店、魚販、藥材店和其他專注文化遺產活動或物品的零售店。</i>
策略 9.1	承認唐人街的文化特色食物是文化遺產經濟中突出的特點和貢獻者。
策略 9.2	支持建立以文化遺產為重點的商業規劃模式，包括舊商業保留和選取新商業策略，以及建立支持本地社區經濟發展的策略。
策略 9.3	支持市政府的工作，包括「小型商業工作小組」在稅務政策、評估政策及行動上的改變等，為小型商業提供更好的支持，並確保唐人街小型商業被包括在這方面的工作之中。
目標 10	強調唐人街作為文化旅遊目的地，吸引本地、區域和國際遊客。 <i>成果: 唐人街因其獨特的文化遺產經濟、項目和活動而成為目的地並具有獨特吸引力。</i>
策略 10.1	與本地和區域經濟發展和旅遊組織合作，將唐人街推廣為文化目的地，並鼓勵支持本地社區的可持續文化旅遊

主題 4: 夥伴關係以及協調

通過唐人街文化遺產及資產管理計劃，溫哥華唐人街有機會成為促進文化遺產、文化社區、以及倡導承認和支持各地唐人街的領導者。溫哥華唐人街並非孤立無援——各地的唐人街都面臨著類似的變革挑戰、房地產投機和發展壓力。

唐人街文化遺產及資產管理計劃的願景，包括計劃的實施，需要社區組織和各級政府的領導和合作。以確保滿足唐人街及鄰近地區的文化、社會和經濟需求。向聯合國教科文組織申請成為世界文化遺產是一項重大的努力，需要政府間大量的協調和投資。

目標 11	支持社區主導的資產管理、倡導和建立聯盟。 <i>成果: 唐人街由社區組織領導和管理，共同決定地區的未來。</i>
策略 11.1	支持建立一個由社區主導的體系，協調和管理唐人街的文化遺產資產，並與市政府合作實施文化遺產資產管理計劃。
策略 11.2	支持社區組織的發展和能力培養，使它們能夠繼續領導文化遺產資產的管理。
目標 12	市政府各部門在內部進行協調，並與各級政府建立夥伴關係，以支持未來的聯合國教科文組織申請。 <i>成果: 加深內部協調與合作夥伴關係；對唐人街的投資能最大程度發揮作用。</i>
策略 12.1	在涉及唐人街的工作上協調市政府各部門，包括支持實施市中心東端區域計劃和東北福溪計劃。
策略 12.2	使各級政府和外部合作夥伴一同參與，探索建立基金，以支持 CHAMP 的實施和世界文化遺產的申請。
目標 13	促進建立全國和全球的唐人街網絡。 <i>成果: 溫哥華成為世界各地唐人街的模板，展示城市間如何確認、支持、保護和推廣文化遺產。</i>
策略 13.1	慶祝溫哥華唐人街成為全國和全球唐人街網絡中的重要成員。

總結

在溫哥華市議會通過唐人街文化遺產及資產管理計劃策略框架後，唐人街經濟文化發展專案小組將開始與唐人街社區合作制定詳細的實施計劃，包括：

- 完成策略和行動；
- 預算和項目相關投放的資金要求；
- 繼續向溫哥華市議會報告和更新進展，包括將於 2027 年 1 月為下一次國家世界遺產擬定名單的更新進行準備。

就如唐人街文化遺產及資產管理計劃策略框架是與唐人街社區共同制定一樣，實施計劃也必須遵循相同的步驟，以確保社區的領導力不僅作為指導，而且仍然是唐人街經濟文化發展的核心。唐人街文化遺產及資產管理計劃策略架構和即將推出的實施計劃共同構成了完整的唐人街文化遺產及資產管理計劃，它將作為潛在的聯合國教科文組織世界遺產地申請的基礎文件。

唐人街正處於一個分水嶺。唐人街文化遺產及資產管理計劃策略架構是唐人街經濟文化發展專案小組與唐人街社區在三年間共同建立的。通過社區領導力、責任、持續倡議和實地工作，唐人街社區展示了一個跨越社區各個方面的願景，並將文化遺產作為唐人街的基礎和未來。

致謝

如果沒有唐人街社區的大量努力和貢獻，唐人街遺產資產管理計劃及其背後的所有工作是不可能實現的。我們感謝他們為這項艱鉅的工作付出的時間和奉獻精神。特別要感謝以下人士對唐人街文化遺產及資產管理計劃的貢獻。

我們還要感謝此名單外許多參與唐人街工作的朋友和社區成員。

- Alain Chow	- Jessica Chen	- Rosie Wang
- Alisha Masongsong (past member)	- Joanna Yang	- Ross Lam
- Amanda Huynh	- John Atkins	- Russel Chiong
- Anita Chan Bardal	- Jordan Eng	- Sarah Ling
- April Liu	- Jugen Li	- Sean Cao
- Aynsley Wong	- Jun Ing	- Sinder Kaur
- Meldrum	- June Chow 周慕慈	- Sonny Wong
- Bill Kwok	- Kamala Todd	- Stephanie Leo
- Bill Yuen	- Katie Cummer	- Susan Ma 馬曉明
- Brooke Xiang	- Kevin Huang 黃儀軒	- Terry Hunter
- Carmut Me (past member)	- Kimberley Wong	- Terry Yung
- Cecil Charles Chi	- King-Mong Chan	- Tiffany Zhang
- Chung Fung (past member)	- Laiwan Chung	- To Trinh Diep (past member)
- Charlotte Li	- Lesley Anderson	- Todd Huang
- Danny Quon	- Leslie Shieh	- Vincent Kwan (past member)
- Dina Shum	- Lorraine Lowe	- Wan Ya Qin 萬亞琴
- Denise Fong	- Louis Lapprend	- Will Tao
- Doris Chow	- Louisa-may Khoo	- William Ma
- Elisha Yao	- Mark Lee	- Willie Chan (past member)
- Fred Kwok	- Martha Burton	- Y Vy Truong
- Fred Mah	- Michael Sing	- Yu Rong Li 李玉榮
- Gyan Yu Yin 關玉英	- Yau Tan 譚聖祐	- Zhaojun Liu
- Glynnis Chan	- Michelle Fu	- Zhengchao Fu
- Henry Tom	- Minna Van	
- Henry Yu	- Nicolas Yung	
- Inge Roecker	- Peter Wong	
- Janssen Ong	- Queenie Choo	
	- Raymond Tam	
	- Robert Sung	
	- Rory Sutherland	

附件

附件 A：唐人街文化傳承督導組職權範圍

唐人街文化傳承督導組職權範圍

唐人街經濟文化發展項目

市議會在2019年4月2日審批

並在2019年11月21日修訂

1. 背景資料

溫哥華市議會在2017年10月通過採納歷史性歧視華裔加入檢討計劃提出的多項建議，其中包括進行能夠令唐人街蓬勃發展的行動。一個蓬勃發展的唐人街將會有興旺的經濟，強勁的社區及豐富的文化和遺產。

市府的唐人街經濟文化發展專案小組是為了支援社區行動以達到唐人街蓬勃發展的長遠願景。小組正在展開工作，與社區一同制定一項長期的文化遺產及資產管理計劃，以管理和發展唐人街文化遺產。這項程序需要與社區夥伴共同合作，以應對唐人街社區在社會、文化和經濟發展的需要。

2. 目的及目標

市府從社區尋找義工參加文化傳承指督導組。

市議會在較早時指導市府職員與社區代表合作，成立文化傳承指督導組以帶領唐人街的經濟文化發展，並就這方面的工作作出匯報。

該小組將會提出廣泛的社區觀點和關注事項，為社區行動計劃作出指引，以及就制定文

化遺產及資產管理計劃向市府職員提供建議。

3. 唐人街文化傳承督導小組的職能

小組成員的職能包括：

- 作為唐人街經濟文化發展工作的榜樣。(詳情見第9部份)；
- 確認社區內需要優先採取的行動及為實施這些行動建立夥伴關係；
- 就一些對唐人街未來有長遠影響的主要社區議題建立共識；
- 就唐人街的經濟文化發展工作、包括對制定文化遺產及資產管理計劃提供意見及對申請唐人街成為聯合國教科文組織世界文化遺產的可行性作出建議；
- 協助及支援公眾參與及資訊分享；
- 推動及促進唐人街與其鄰近社區建立關係，包括市區原住民、瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖原住民族，以及市中心東端組織、霍根巷、日本街/鮑威爾街；
- 招募及成立轄下工作小組；
- 提出唐人街社區廣泛和多元化的觀點；
- 建立長期及可持續的社區行動和統籌工作。

4. 成員的責任

小組成員的責任包括：

- 在任期內出席每月舉行的會議；
- 支持或主持額外公眾參與活動，例如提案的唐人街峰會；
- 與更廣泛的社區人士分享資訊；
- 向市府提交一份初步結論的摘要或有關唐人街經濟文化發展工作的建議，並在唐人街峰會上呈現。包括確認潛在夥伴、需要的資源及可行性；

市府職員要求小組成員不可以連續缺席會議超過兩次，並需與小組保持聯繫以了解最新進展。文化承傳督導組成員是義工性質。

5. 任期

小組的任期會由2019年春天開始至年底。任期或會因未來的工作而延長。

6. 唐人街文化傳承督導組的成員組合

小組最佳成員數為大約15—25人。目標是小組能夠代表多元化的視野和經驗，以及確保成員之間有高效率的合作和溝通。在審視了收到的所有表達意願後，對36名成員作出推薦。

建議成員包括：

- 居住在唐人街及市中心東端的人士；
- 在唐人街擁有物業的人士；
- 在唐人街經營商業的人士；
- 與唐人街廣泛議題相關或是向社區提供包括藝術和文化、歷史、遺產建築、長者、青年、商業移民及非物質文化遺產等服務的組織和團體；
- 市區原住民、瑪斯琴、史戈米殊和斯里華圖等原住民族的組織和個人；
- 對唐人街有興趣的溫哥華市民

7. 成員選擇方法

我們按照申請人士的相關經驗、證明有能力履行上述責任、以及其積極參與唐人街或加拿大華人社區事務的經驗作為選擇準則。

目標是在小組成員中達到性別平衡、以及能夠涵蓋不同年齡、收入、文化背景、人際網絡以及在社區中的經驗等多元化的背景。文化承傳督導小組成員的委任由市議會確認。

唐人街經濟文化發展專案小組通過一項公開的表達意願程序為文化承傳督導組招募成員。個人可以自我推薦。如果他們是機構代表的話，則附加一封由該機構發出的推薦信並通過電郵提交至chinatown@vancouver.ca。

8. 重要事項

- 所有有興趣加入小組的社區人士，必須在規定期限前填寫網上或紙本的表達意願表格；
- 文化承傳督導組成員可以提出與其他成員不同的意見。所有發表的意見和觀點都必須在會議記錄或建議事項中紀錄下來。如果出現衝突或有異議的情況，會議的主持人將會採用調解衝突的方式並按照市議會顧問的行為守則處理；
- 文化承傳督導組的意見對制定文化遺產及資產管理計劃至關重要。市府職員仍將負責制定該計劃並提交最終建議給市議會以作出決定；
- 成員可以與社區人士分享會議資訊；
- 會議日期及時間會由文化承傳督導組成員決定。並且可以在一個月內舉行超過一次會議；
- 會議以英語進行，如有需要可以提供中文翻譯。

9. 唐人街經濟文化發展專案小組職能

市府在2018年8月成立的唐人街經濟文化發展專案小組，會繼續出任文化承傳督導組的秘書處，負責與唐人街社區共同制定文化遺產及資產管理計劃。這個計劃是潛在為唐人街申請成為聯合國教科文組織世界文化遺產程序中的重要一環。專案小組會繼續支援/實施唐人街的夥伴計劃。

專案小組的策略是：

- 與社區夥伴共同採取行動；
- 啟動一項社區程序以制定文化遺產及資產管理計劃；
- 建立夥伴關係以加強合作，令社區行動可以長期和持續地進行；
- 支持能夠令唐人街在社會、文化及經濟方面可以強勁發展以及社區訴求得到更好回應的公共政策；

- 推動各個歷史社區建立關係以求達到和解及彼此尊重的目標；
- 與學術機構及社區夥伴合作，就唐人街的物質和非物質文化遺產進行研究。

除了加入文化傳承督導組外，社區人士亦有其它機會在2019年整年間進行參與。例如，參加根據不同主題而設立的工作小組，在社區內開展行動和計劃。唐人街經濟文化發展專案小組也將進行外展，詢問社區認為唐人街的哪些價值、文化資產以及問題最為重要。

唐人街文化傳承督導組職權範圍補充

唐人街文化傳承督導組於 2019 年 4 月 24 日起採用

價值觀和指導原則

唐人街文化傳承督導組將為溫哥華市府的唐人街經濟文化發展工作提供領導力、建議和支持。成員將為規劃和實施與唐人街相關的行動和政策貢獻其知識和專業意見。

唐人街文化傳承督導組將一直以唐人街社區的最大利益為出發點，並以協作和尊重的方式進行討論。唐人街文化傳承督導組將在共享價值觀和原則的背景下開展事務並做出決策。以下關於價值觀和原則的政策聲明供溫哥華市議會、諮詢小組和工作人員使用，並可適合唐人街文化傳承督導組應用。

政策聲明

1. **誠信：**市議會官員、工作人員和諮詢機構成員是公眾信任的守護者，必須秉持最高標準的道德行為。市議會官員、工作人員和諮詢機構成員應：
 - a) 做出有利於社區的決定；
 - b) 在溫哥華憲章的授權範圍內合法行事；
 - c) 不受不當影響，不採取行動或疑似採取行動，為自己、家人、朋友或商業利益謀取經濟或其他利益。

2. **問責：**市議會官員、工作人員和諮詢機構成員有義務對委託給他們的責任負責。他們需要對自己做出的決定負責。這種責任包括作為和不作為。同時，決策過程必須透明並接受公眾監督；並保留適當的記錄並進行審計跟蹤。
3. **責任：**市議會官員、工作人員和諮詢機構成員必須在法律和溫哥華憲章的授權範圍內負責任地行事。他們將要遵守行為準則*。這意味著申報與其公共職責相關的實際或潛在利益衝突，並採取措施解決衝突以保護公共利益；遵循政策和程序的文字內容和精神；嚴格按照授予權力的目的行使所有被授予的權力。
4. **領導：**市議會官員、工作人員和諮詢機構成員必須通過他們的決定、行動和行為來展示和宣傳行為準則*的關鍵原則。他們的行為必須建立和啟發公眾對本地政府的信任和信心。
5. **尊重：**市議會官員、工作人員和諮詢機構成員必須有效地開展公共事務，舉止得體，並關注市府的多樣性。他們必須於任何時候都尊重彼此和他人。這意味著不要對他人使用貶損語言，尊重他人的權利，待人有禮，承認在本地政府決策中不同職能的作用。
6. **公開性：**市議會官員、工作人員和諮詢機構成員有責任盡可能公開他們的決定和行動。這意味著向公眾公開傳達有關決策過程和正在考慮的問題的適當信息；鼓勵合理的公眾參與；溝通清楚；並提供適當的追索和反饋途徑。

*** 行為守則**

唐人街文化傳承督導組成員應遵守市府行為準則政策——編號AE-028-01第4.1至4.10節 (<https://vancouver.ca/files/cov/boards-committees-code-of-conduct.pdf>)。鑑於個別情況可能會不時發生變化，如果出現任何實際或明顯的利益衝突，成員應向團體確認及申報。

1. 唐人街文化傳承督導組共同主席

- a. 在第二次唐人街文化傳承督導組會議上，成員將被要求提名兩名成員擔任唐人街文化傳承督導組的共同主席。
- b. 共同主席的職能和職責如下：

1. 促進唐人街文化傳承督導組會議上的討論，以建立共同願景；
2. 與秘書處合作制定唐人街文化傳承督導組會議議程；
3. 作為唐人街文化傳承督導組的發言人，包括對媒體的發言；

2. 工作小組

唐人街文化傳承督導組將針對特定的主題建立一系列工作小組，並鼓勵唐人街文化傳承督導組成員和廣大公眾參與工作小組。

工作小組將定期舉行會議，以：

- a) 回顧和確認不同主題的問題；
- b) 制定與主題相關的策略、優先事項和行動；
- c) 向唐人街文化傳承督導組報告以獲得協調和支持。

3. 會議程序

- a. 法定人數為唐人街文化傳承督導組成員總數的 50%加一名成員。
- b. 唐人街文化傳承督導組成員不應不請假連續缺席兩次會議。
- c. 與其它市府諮詢小組一樣，在經共同主席批准後，唐人街文化傳承督導組將允許公眾成員作為觀察員參加會議。
- d. 唐人街文化傳承督導組通過的會議記錄將作為會議記錄和討論的正式記錄。任何希望在會議期間進行音頻/視頻錄製的人士必須事先徵得唐人街文化傳承督導組的同意。
- e. 向共同主席諮詢，唐人街經濟文化發展專案小組秘書處將負責準備會議議程和會議記錄草稿，供唐人街文化傳承督導組採用。

附錄 B: 唐人街文化傳承督導組成員名單 2019-2022

唐人街文化傳承督導組成員是通過公開表達興趣而進入招募流程，成員被推薦給市議會批准。成員的推薦會根據其相關經驗，包括專業、義工服務和生活經驗。亦會基於他們展現出履行督導組職責的能力進行考慮，以及在唐人街和/或加拿大華人社區的積極參與。此外，推薦的成員力求實現不同背景的平衡，包括年齡、性別、收入、社交網絡和經驗，以反映社區的多樣性。

唐人街文化傳承督導組每月舉行一次會議，由督導組成員選舉產生的兩名共同主席主持。所有的督導組會議都包括口譯，並會翻譯書面資料。每月的會議議程和記錄摘要中英文版本也會在網上公開供公眾查閱。此外，在每月督導組會議前，亦會為成員舉辦簡報會，例如督導組中的華人長者。

編號	姓名	所屬機構	狀態	成員任期
1	Alain Chow	個人	現任	2019-現在
2	Anita (Chan) Bardal	個人	現任	2020-現在
3	Aynsley Wong Meldrum	黃氏宗親會	現任	2019-現在
4	Bill Kwok	大溫哥華中華文化中心	現任	2019-現在
5	Brooke Xiang	今日唐人街	現任	2021-現在
6	Charlotte Li	個人	現任	2020-現在
7	Danny Quon	雲高華漢升體育會	現任	2019-現在
8	Fred Kwok	大溫哥華中華文化中心	現任	2019-現在
9	Fred Mah	個人	現任	2019-現在
10	Glynnis Chan	個人	現任	2019-現在
11	Henry Tom/Joey Wong	溫哥華華埠商會	現任	2020-現在
12	Inge Roecker	個人	現任	2020-現在

13	Janssen Ong	華人警訊服務中心	現任	2021-現在
14	Jordan Eng	溫哥華華埠商業促進會	現任	2019-現在
15	Jugen Li 李菊根	唐人街關注組	現任	2019-現在
16	June Chow 周慕慈/ Susan Ma 馬曉明	青心在唐人街	現任	2020-現在
17	Kevin Huang 黃儀軒	華基金	現任	2019-現在
18	Laiwan Chung 朱麗雲	個人	現任	2019-現在
19	Leslie Shieh	個人	現任	2019-現在
20	Li Yu Rong 李玉榮	個人	現任	2019-現在
21	Lorraine Lowe	中山公園	現任	2020-現在
22	Michael Sing Yau Tan 譚聖祐	個人	現任	2019-現在
23	Minna Van	西岸科技創新基金會	現任	2019-現在
24	Robert Sung	個人	現任	2020-現在
25	Ross Lam	個人	現任	2019-現在
26	Sinder Kaur	中僑互助會	現任	2019-現在
27	Sonny Wong	個人	現任	2019-現在
28	Stephanie Leo	個人	現任	2019-現在
29	Terry Hunter	個人	現任	2019-現在
30	Todd Huang	世代同行會	現任	2021-現在
31	Wang Zhao 王墨	唐人街關注組	現任	2019-現在
32	William Ma	加拿大馬氏宗親總會	現任	2019-現在
33	Albert Wei	華人警訊服務中心	離任	2020
34	Amanda Huynh 黃珮詩	個人	離任	2019
35	Carmut Me	溫哥華古蹟協會	離任	2019-2021

36	Cecil Charles Chi Chung Fung	洪門民治黨溫哥華支部	離任	2019-2021
37	Elisha Yao	華人警訊服務中心	離任	2019-2021
38	Joey Wong	溫哥華華埠商會	離任	2020
39	Jun Ing	溫哥華中華會館	離任	2019-2020
40	Kimberley Wong 黃壯慈	個人	離任	2019-2021
41	Lesley Anderson	第一聯合教會	離任	2019
42	Louis Lapprend	今日唐人街	離任	2020-2021
43	Mark Lee	世代同行會	離任	2019-2020
44	Michelle Fu	221A 藝廊	離任	2019
45	Peter Wong	溫哥華中華會館	離任	2021
46	Queenie Choo	中僑互助會	離任	2019
47	Terry Yung	中僑互助會	離任	2019
48	To Trinh Diep	個人	離任	2019
49	Vincent Kwan	中山公園	離任	2019-2020
50	Will Tao	個人	離任	2019
51	Willie Chan	溫哥華華埠商會	離任	2019-2020
52	Y Vy Truong	個人	離任	2019-2020

附錄 C: 唐人街經濟文化發展第一階段工作支持的社區夥伴和試驗計劃 (2018-2021)

編號	項目名稱／簡介	日期
1	商舖遮陽篷清潔	2018
2	唐人街夏日—電影夜	2018
3	唐人街夏日活動系列	2018
4	塑造庭院夏日慶典	2018
5	卑斯大學社區區域規劃學院後巷研究計劃	2018
6	華埠歷史導覽圖	2018
7	唐人街廣角鏡：周耀初的滄海遺珠照片	2018
8	唐人街藝術徵集計劃：歡騰的華埠春節	2019
9	唐人街藝術徵集計劃：日常事物	2019
10	唐人街藝術徵集計劃：聚	2019
11	唐人街藝術徵集計劃：八仙過海	2019
12	唐人街故事第二期：孀孀、長輩及祖先	2019
13	唐人街壁畫展示及導覽	2019
14	唐人街社區輔導計劃	2019
15	唐人街乾貨指南	2019
16	夏季項目：唐人街的食物與回憶	2019
17	一席之地展覽	2019
18	故事盛宴活動	2019
19	重印華埠歷史導覽圖	2019
20	長者支援—青年義工培訓	2019
21	唐人街文化傳承督導組試驗計劃：文化遺產的意義播客	2020
22	唐人街文化傳承督導組試驗計劃：唐人街安全倡議	2020
23	唐人街文化傳承督導組試驗計劃：火龍節	2020
24	唐人街文化傳承督導組試驗計劃：確認唐人街長者住房及提高生活狀況的研究	2020

25	唐人街文化傳承督導組試驗計劃：駕馭新冠病毒：康復與復甦，以及督導組的原住民關係和教育	2020
26	唐人街文化傳承督導組試驗計劃：麵食飄香活動	2020
27	唐人街文化傳承督導組試驗計劃：從藝術和堅韌到團結	2020
28	額外支援清除塗鴉項目	2020
29	額外支援唐人街保安巡邏	2020
30	「牛氣冲天」溫哥華唐人街農曆新年虛擬慶祝活動	2021
31	多語言疫苗接種站和宣導活動	2021
32	「唐人街新展望」社區論壇	2021
33	唐人街華人社團非物質文化遺產紀錄影片	2021
34	提升關鍵安全設施以更好地利用遺產建築地面樓層空間	2021

附錄 D: 唐人街經濟文化發展公眾參與總結 2018 – 2021

參與項目/活動	總節數	總參與人數	日期 (如適用)
傳統商業研究	2	1630	2018 第 1 季度
社區參與和外展	123	1189	2018-2021
唐人街鮮為人知的珍貴事物：文化遺產資產參與	9	605	2019 第 3 季度
文化遊 (馬斯琴；斯里華圖)	2	68	2019
督導組每月會議	23	861	2019-2021
督導組相關會議	158	1320	2019-2021
公眾活動：市議會道歉及文化日；卑詩省簽署諒解備忘錄；唐人街夏日活動系列；李浩然博士分享關於聯合國教科文組織；活態傳統；加拿大亞裔和亞裔移民演講；片打街延伸講座；溫哥華公共圖書館書籍發佈；火龍節及麵食飄香活動；溫哥華古蹟協會對談；「牛氣冲天」溫哥華唐人街農曆新年慶祝活動；唐人街壁畫展；唐人街公共藝術講座；華合院創意節；唐人街藝術徵集計劃簡介會；唐人街夏日活動簡介會	24	9300	2019-2021
議會顧問委員會(華埠歷史區域規劃委員會；溫哥華沿岸衛生局)	6	44	2019-2021
唐人街文化遺產及資產管理計劃參與活動和會議	6	87	2019-2021
唐人街紀念廣場社區參與	7	439	2021 第 2-4 季度
唐人街紀念廣場重新設計社區顧問委員會	4	50	2021 第 1-4 季度
華埠福溪東北地域規劃工作小組	3	88	2020-2021
「唐人街新展望」社區論壇	1	1000	2021 第 4 季度
總數	371	16681	

附錄 E: 人口和經濟概況分析

因為人口普查提供的信息僅以完整街段為單位，因此唐人街人口分析的邊界與規劃邊界略有不同。簡介中包含的數據存在局限性，所以並不能代表唐人街社區的全貌。例如，人口普查指標不包括單人房住房的居民——其居住在唐人街的 13 棟建築內。

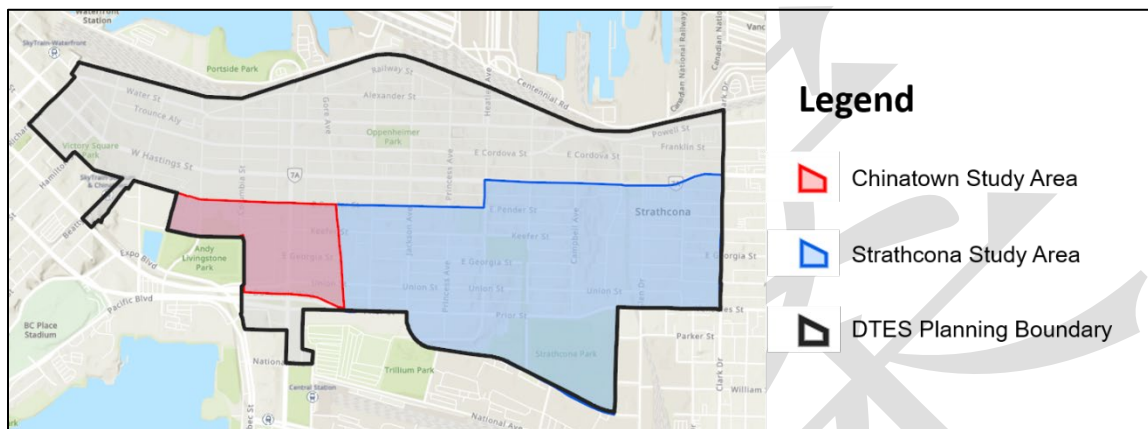


圖 23: 唐人街、士達孔拿和市中心東端的人口研究區域邊界地圖

Legend	圖例
Chinatown Study Area	唐人街研究區域
Strathcona Study Area	士達孔拿研究區域
DTES Planning Boundary	市中心東端規劃邊界

人口規模和隨時間的增長

2016 年唐人街人口為 1821 人，約佔溫哥華總人口的 0.3%。自 1996 年以來，增長了 116%。2011 年到 2016 年間，唐人街的人口增長率（43%）遠快於士達孔拿地區（下降 3%）、市中心東端（8%）和溫哥華整體（5%）。

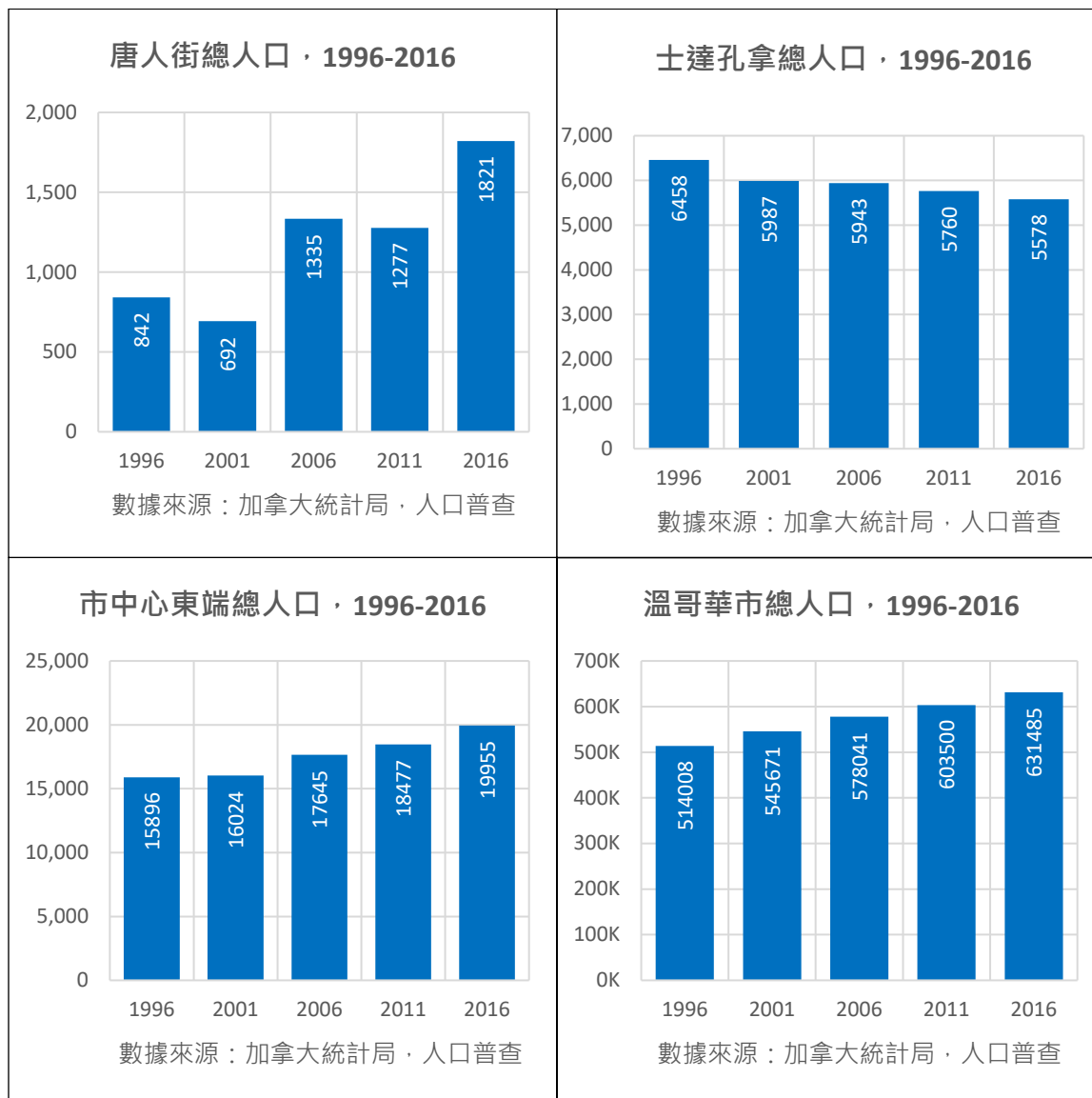


圖 24. 人口規模和隨時間的增長

人口密度

唐人街的人口密度是溫哥華的一倍，並且高於士達孔拿和市中心東端。

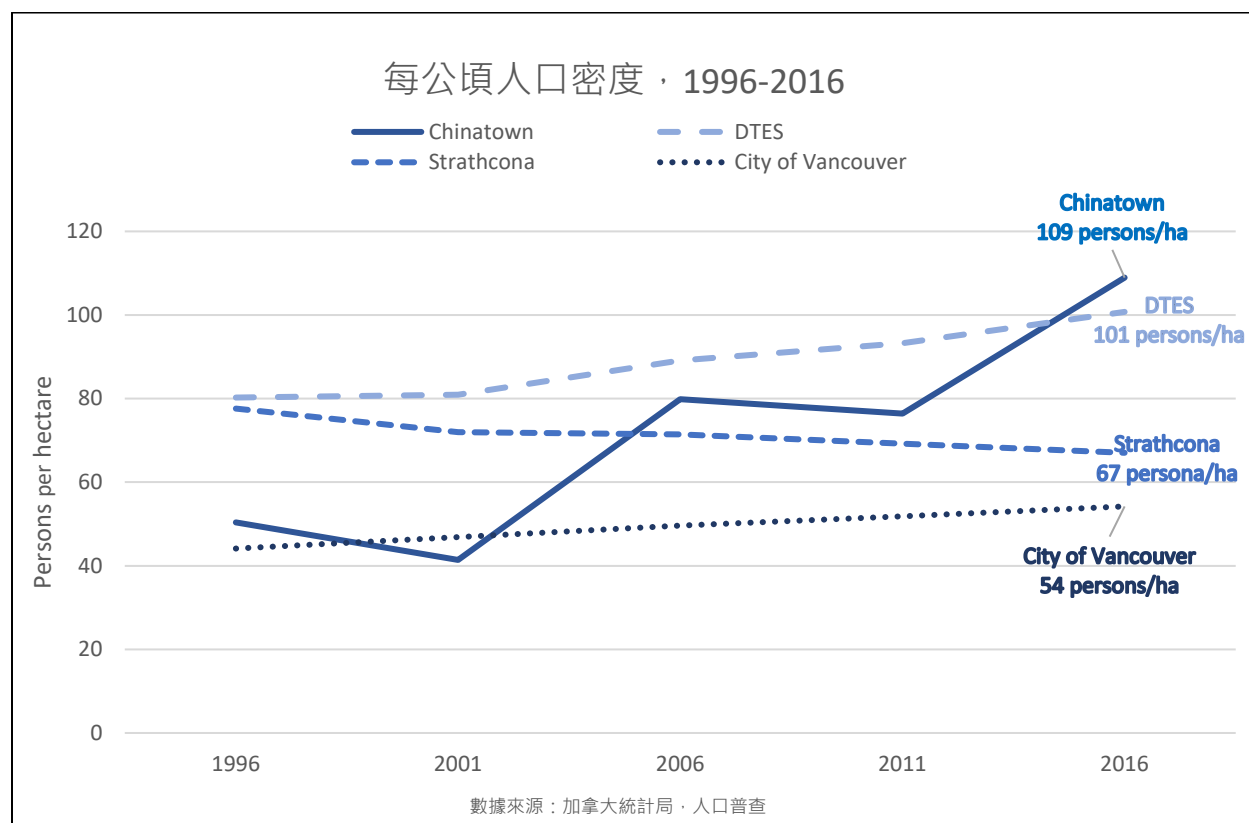


圖 25: 每公頃人口密度, 1996-2016.

Chinatown	唐人街
Strathcona	士達孔拿
DTES	市中心東端
City of Vancouver	溫哥華市
Chinatown 109 persons/ha	唐人街 109 人/每公頃
DTES 101 persons/ha	市中心東端 101 人/每公頃
Strathcona 67 persons/ha	士達孔拿 67 人/每公頃
City of Vancouver 54 persons/ha	溫哥華市 54 人/每公頃
Persons per hectare	每公頃人口

年齡

人口普查數據表明，與溫哥華市相比，唐人街的女性身份人口比率較低，但是女性長者多於男性。與溫哥華市、士達孔拿和市中心東端相比，唐人街 30 多歲的人口比率較高，而 10 歲兒童人口比率較低。

根據 2016 年人口普查數據顯示，市中心東端 65 歲以上的華裔長者有男性 695 人，女性 895 人。

按年齡和性別劃分的人口分佈 · 2016

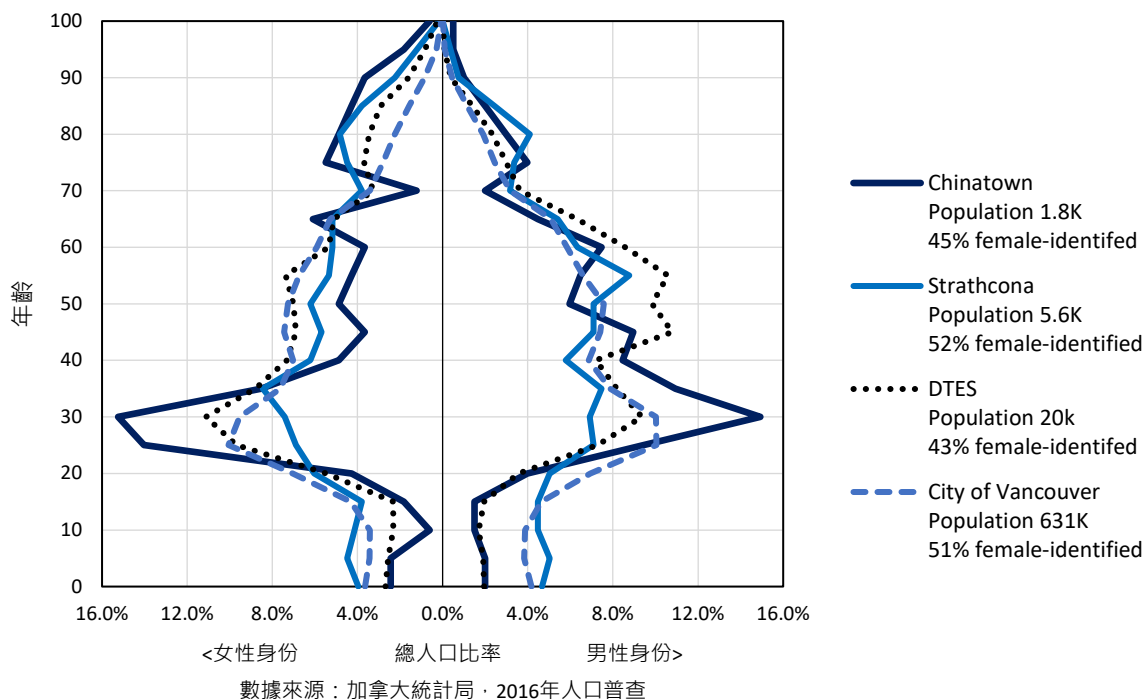


圖 26: 按年齡和性別劃分的人口分佈, 2016

Chinatown Population 1.8K 45% female-identified	唐人街 人口 1,800 45%女性身份
Strathcona Population 5.6K 52% female-identified	士達孔拿 人口 5,600 52%女性身份
DTES	市中心東端

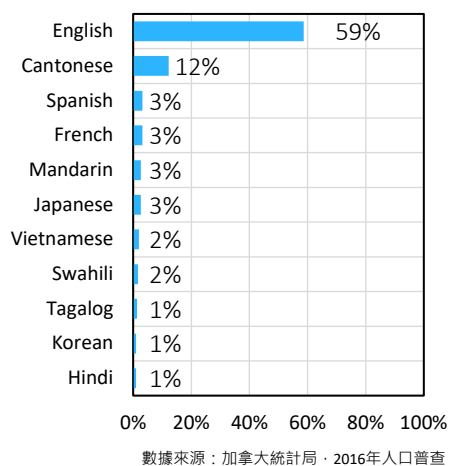
Population 20K 43% female-identified	人口 20,000 43%女性身份
City of Vancouver Population 631K 51% female-identified	溫哥華市 人口 631,000 51%女性身份



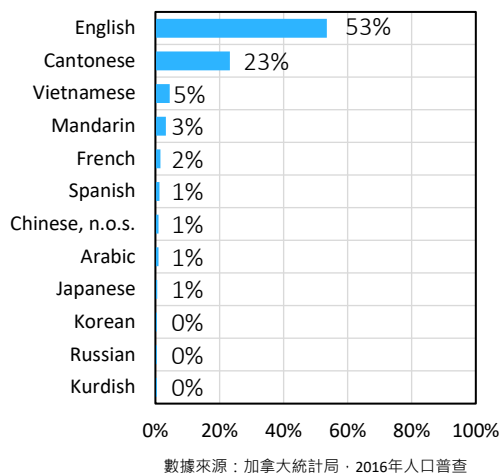
語言

在比較不同地區的母語時，唐人街比士達孔拿或溫哥華有更大比例的居民以英語為第一語言。相比之下，以粵語為母語的唐人街居民比例（12%）與溫哥華相近，但幾乎僅是士達孔拿的一半。

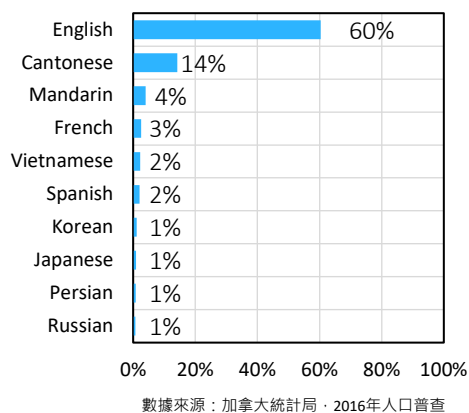
唐人街最多人使用的母語，
2016



士達孔拿最多人使用的母語，
2016



市中心東端最多人使用的母語，
2016



溫哥華市最多人使用的母語，
2016

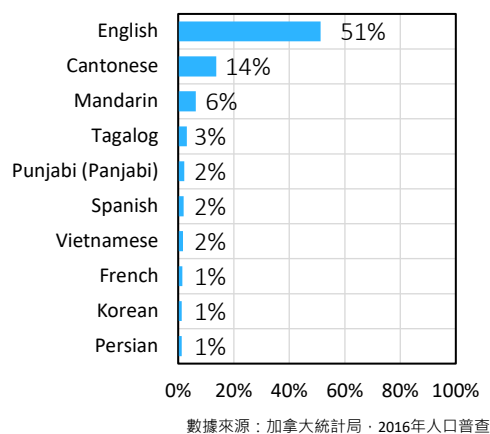


圖 27: 不同地區的母語, 2016

English	英語
Cantonese	粵語
Mandarin	國語
French	法語
Vietnamese	越南語
Spanish	西班牙語
Korean	韓語
Japanese	日語
Persian	波斯語
Russian	俄語
Swahili	史瓦希里語
Tagalog	他加祿語
Hindi	印地語
Chinese, n.o.s.	未指明華語
Arabic	阿拉伯語
Kurdish	庫爾德語
Punjabi (Punjabi)	旁遮普語

移民

唐人街的第二代移民人口比例（29%）高於士達孔拿、市中心東端和溫哥華整體。唐人街的第三代移民人口比例（31%）高於溫哥華（26%），但低於士達孔拿和市中心東端。就第一代移民人口比例而言，唐人街（41%）低於溫哥華（48%）。

加拿大各代人口 · 2016

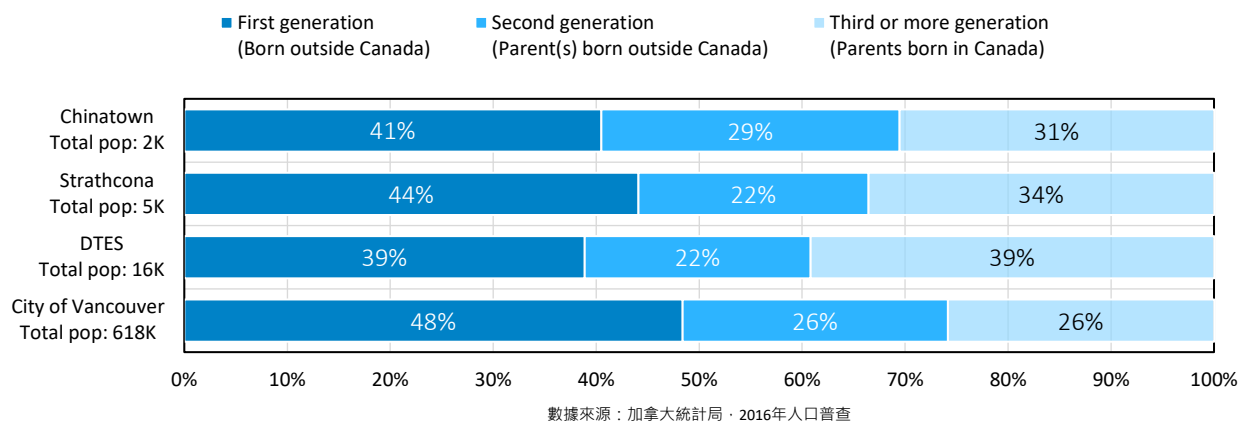


圖 28: 加拿大各代人口, 2016

Chinatown Total pop: 2K	唐人街總人口：2,000
Strathcona Total pop: 5K	士達孔拿總人口：5,000
DTES Total pop: 16K	市中心東端總人口：16,000
City of Vancouver Total pop: 618K	溫哥華市總人口：618,000
First generation (Born outside Canada)	第一代移民（於加拿大境外出生）
Second generation (Parent(s) born outside Canada)	第二代移民（父母於加拿大境外出生）
Third or more generation (Parents born in Canada)	第三代移民及之後（父母於加拿大境內出生）

收入水平

唐人街的許多家庭收入較低，45% 的家庭年收入低於 30,000 加元。溫哥華的家庭收入中位數為 65,000 加元，而唐人街的家庭收入中位數為 35,347 加元。加拿大 2015 年的溫哥華官方貧困線為 39,951 加元，⁴⁵ 這表明唐人街有大量家庭生活在貧困中，經濟上處於

⁴⁵ <https://www.canada.ca/en/employment-social-development/programs/poverty-reduction/reports/strategy.html>

弱勢。唐人街家庭高收入的可能性更低，溫哥華的家庭收入普遍高於唐人街、士達孔拿或市中心東端。如前所述，唐人街的家庭更可能是單人家庭。

個人總收入分佈，2016

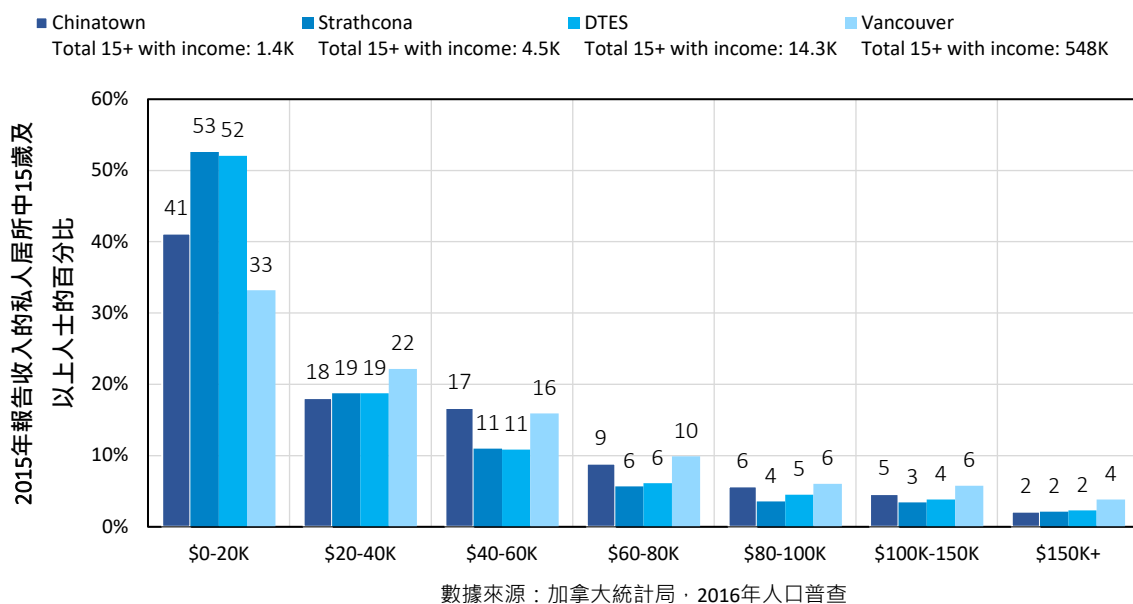


圖 29: 個人總收入分佈, 2016

Chinatown Total 15+ with income: 1.4K	唐人街 15 歲及以上有收入人士總數：1,400
Strathcona Total 15+ with income: 4.5K	士達孔拿 15 歲及以上有收入人士總數：4,500
DTES Total 15+ with income: 14.3K	市中心東端 15 歲及以上有收入人士總數：14,300
Vancouver Total 15+ with income: 548K	溫哥華 15 歲及以上有收入人士總數：548,000
K	千

Figure 29: Distribution of Total Household Income, 2016.	圖 29: 家庭總收入分佈, 2016
Distribution of Total Household Income, 2016	家庭總收入分佈, 2016
Chinatown 1k households	唐人街 1,000 家庭
Strathcona 2.6k households	士達孔拿 2,600 家庭
DTES 10k households	市中心東端 10,000 家庭
Vancouver 284k households	溫哥華 284,000 家庭
K	千
Percentage of private households reporting total income in 2015	2015 年報告總收入的私人住所百分比
Data Source: Statistics Canada, 2016 Census of Population	數據來源：加拿大統計局, 2016 年人口普查

個人收入分佈與家庭收入分佈相似。總體而言，唐人街的分佈模式嚴重傾向低收入階層。然而在士達孔拿和市中心東端，個人收入低於 20,000 加元的比例高於唐人街。

人口群體

根據 2016 年人口普查，約有 100 人（佔唐人街人口的 4.2%）是原住民，而溫哥華則只有 1.4%。據估計，在唐人街有 65 人為第一民族身份，25 人為梅蒂斯身份，15 人具有多重或其他原住民身份。聯邦人口普查在原住民社區的有效性、可靠性和相關性方面存在許多局限。人口普查和其他政府數據資料應輔以原住民社區內的數據資料，以充分了解人口統計和趨勢。此外，在市中心東端和唐人街人口普查中將單人房數據排除在外的背景情況下，可能會顯著影響此處展示的人口估算數據。

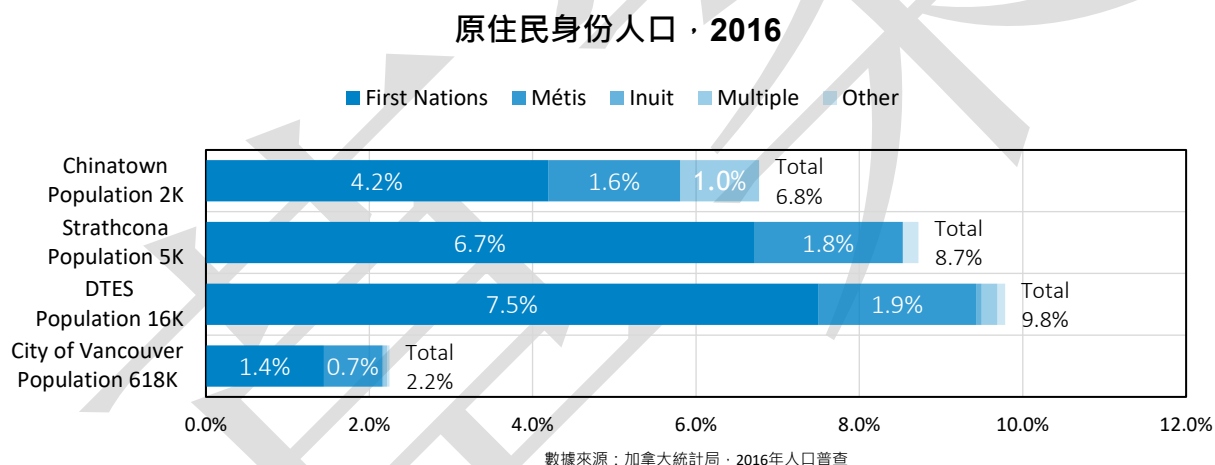
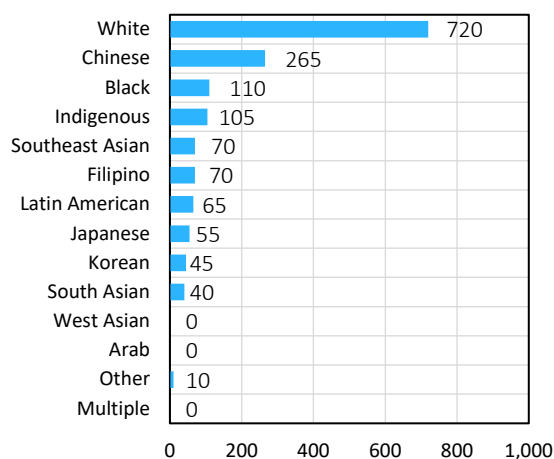


圖 30: 原住民身份人口, 2016

Chinatown Population 2K	唐人街人口 2,000
Strathcona Population 5K	士達孔拿人口 5,000
DTES Population 16K	市中心東端人口 16,000
City of Vancouver Population 618K	溫哥華市人口 618,000
Total	共
First Nations	第一民族
Métis	梅蒂斯
Inuit	因紐特
Multiple	多重身份
Other	其他

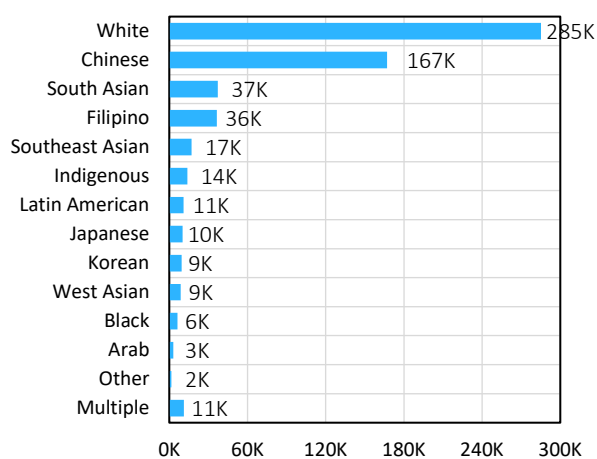
該數據組介紹了被研究的四個區域中每個區域的族裔身份。在唐人街的私人住所人口中，約有 720 人為白人身份。約有 265 人為華人身份。其他在唐人街有較多人口的群體包括黑人、原住民和菲律賓人。

唐人街：人口群體，2016



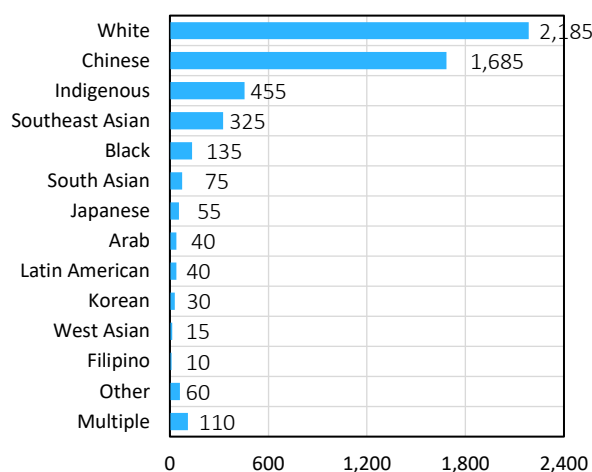
數據來源：加拿大統計局，2016年人口普查

溫哥華市：人口群體，2016



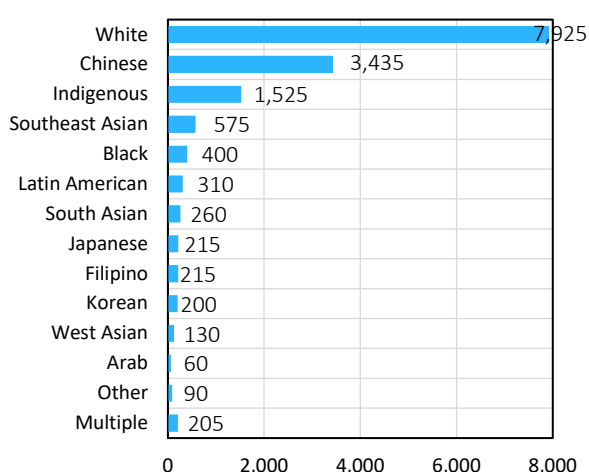
數據來源：加拿大統計局，2016年人口普查

士達孔拿：人口群體，2016



數據來源：加拿大統計局，2016年人口普查

市中心東端：人口群體，2016



數據來源：加拿大統計局，2016年人口普查

圖 31: 各地區人口群體, 2016

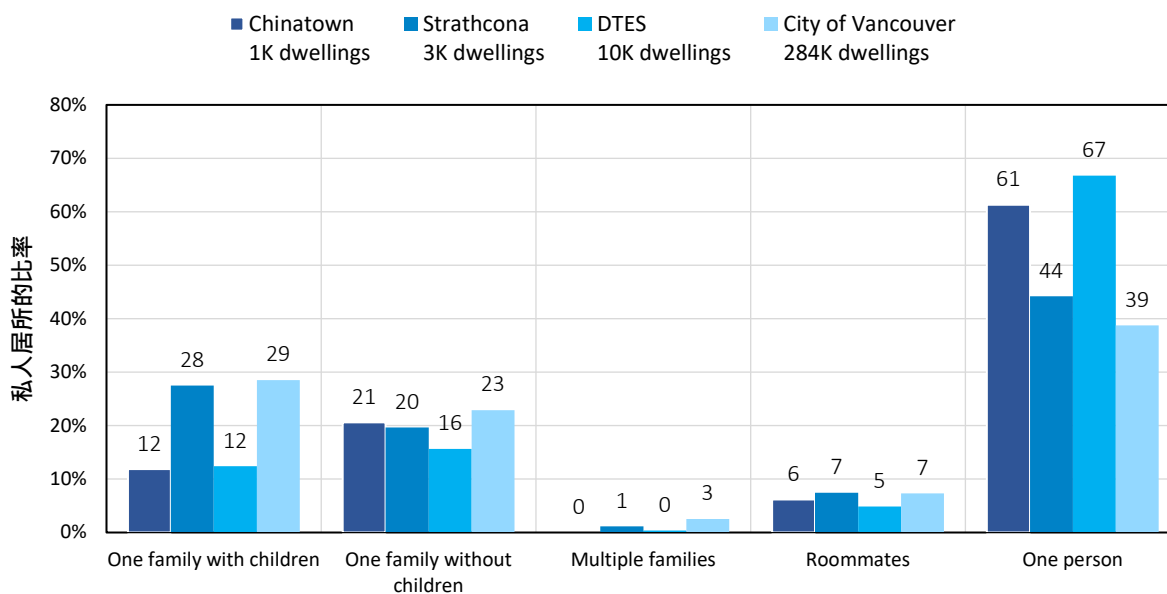
White	白人
-------	----

Chinese	華人
Indigenous	原住民
Southeast Asian	東南亞人
Black	黑人
South Asian	南亞人
Japanese	日本人
Arab	阿拉伯人
Latin American	拉丁美洲人
Korean	韓國人
West Asian	西亞人
Filipino	菲律賓人
Other	其他
Multiple	多重族裔
K	千

家庭類型

唐人街 61%的家庭是單人家庭，遠高於溫哥華（39%）。與全市相比，住在唐人街居所的家庭有孩子同住的可能性更低。

按家庭結構劃分的私人居所 · 2016



數據來源：加拿大統計局 · 2016年人口普查

圖 32: 按家庭結構劃分的私人居所, 2016

Chinatown 1K dwellings	唐人街 1,000 戶
Strathcona 3K dwellings	士達孔拿 3,000 戶
DTES 10K dwellings	市中心東端 10,000 戶
City of Vancouver 284K dwellings	溫哥華市 284,000 戶
One family with children	有孩單戶家庭
One family without children	無孩單戶家庭
Multiple families	多戶家庭同住
Roommates	室友同屋共住
One person	單人戶

此外，與士達孔拿和溫哥華市相比，唐人街的居所幾乎完全由公寓單元組成。

按建造類型劃分的居所，2016

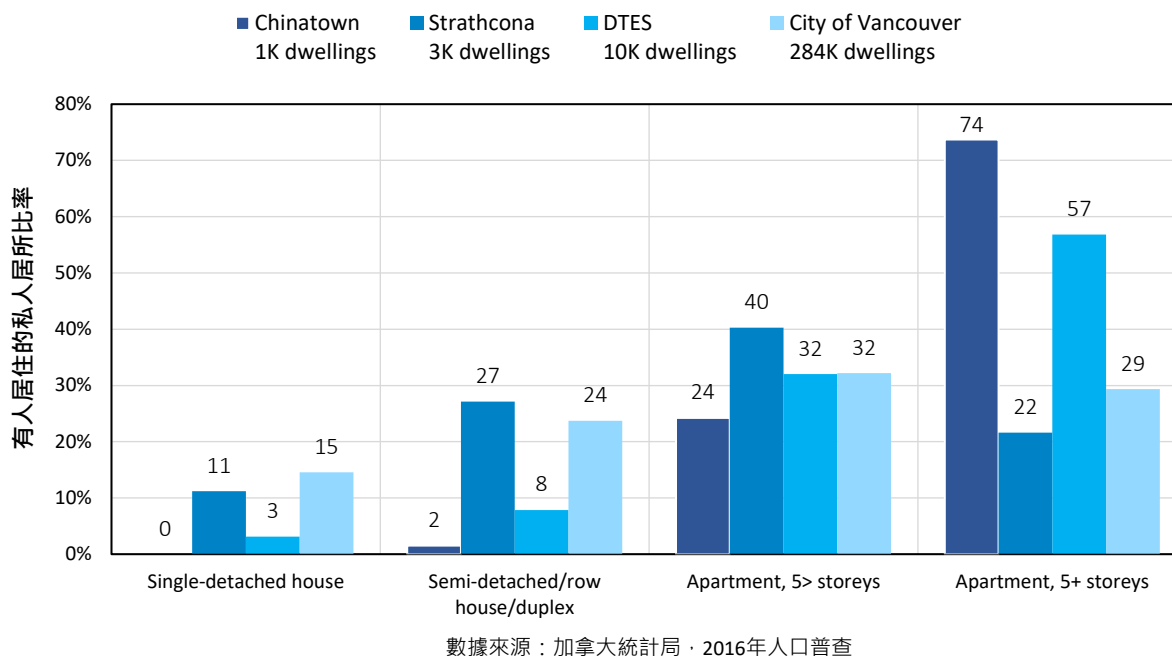
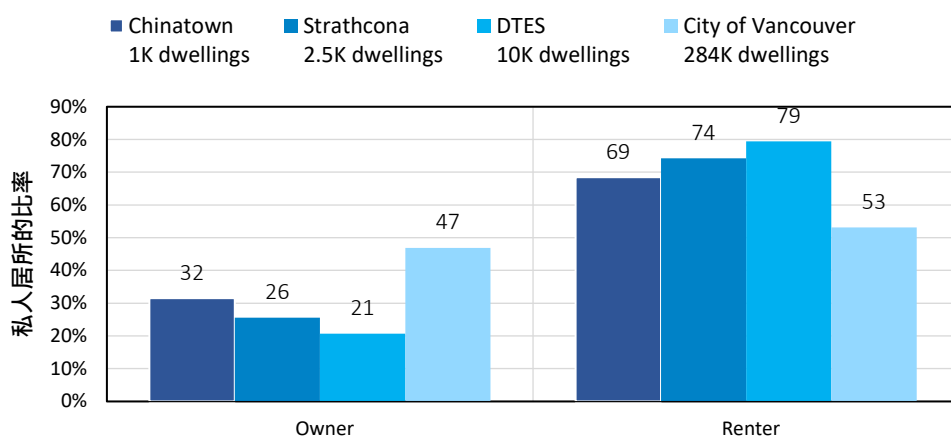


圖 33: 按建造類型劃分的居所, 2016

Chinatown 1K dwellings	唐人街 1,000 戶
Strathcona 3K dwellings	士達孔拿 3,000 戶
DTES 10K dwellings	市中心東端 10,000 戶
City of Vancouver 284K dwellings	溫哥華市 284,000 戶
Single-detached house	單戶獨立屋
Semi-detached/row house/duplex	半獨立式/排屋/雙戶複式屋
Apartment, 5+storeys	公寓<5 層
Apartment, 5+storeys	公寓>5 層

唐人街近 70% 家庭的居所為租住。唐人街的住房擁有率低於溫哥華市，但高於市中心東端和士達孔拿。

按住房使用期限劃分的私人居所，2016



數據來源：加拿大統計局，2016年人口普查

圖 34. 按住房使用期限劃分的私人居所，2016

Chinatown 1K dwellings	唐人街 1,000 戶
Strathcona 3K dwellings	士達孔拿 3,000 戶
DTES 10K dwellings	市中心東端 10,000 戶
City of Vancouver 284K dwellings	溫哥華市 284,000 戶
Owner	業主
Renter	租客



圖 35. Bizmap 華埠市場資料庫區域概況研究邊界地圖

Legend	圖例
Chinatown Study Area Boundary (Bizmap Chinatown Market Area Profile)	唐人街研究區域邊界 (Bizmap 華埠市場資料庫區域概況)
Downtown Eastside Oppenheimer District	市中心東端奧本海默區
Oppenheimer Park	奧本海默公園
Victory Square	勝利廣場
Strathcona	士達孔拿
N	北
Abbott St.	艾博街
Carrall St.	卡路街
Columbia St.	哥倫比亞街
Main St.	緬街
Gore St.	歌雅街
E Hasting St.	喜事定東街
E Pender St.	片打東街
Keefer St.	奇化街
Union St.	裕仁街
Prior St.	派亞街
Andy Living Stone Park	安迪利文斯頓公園
Andy Living Stone Field	安迪利文斯頓球場

Expo Blvd.	博覽大道
Pacific St.	太平洋街

混合商業

唐人街的混合商業中零售業的比例遠高於溫哥華，並且醫療保健/社會援助和住宿/飲食服務都相對較高。另一方面，唐人街的专业、科技服務以及其他服務的比例相對較低。

按地區劃分的商業類別，2021

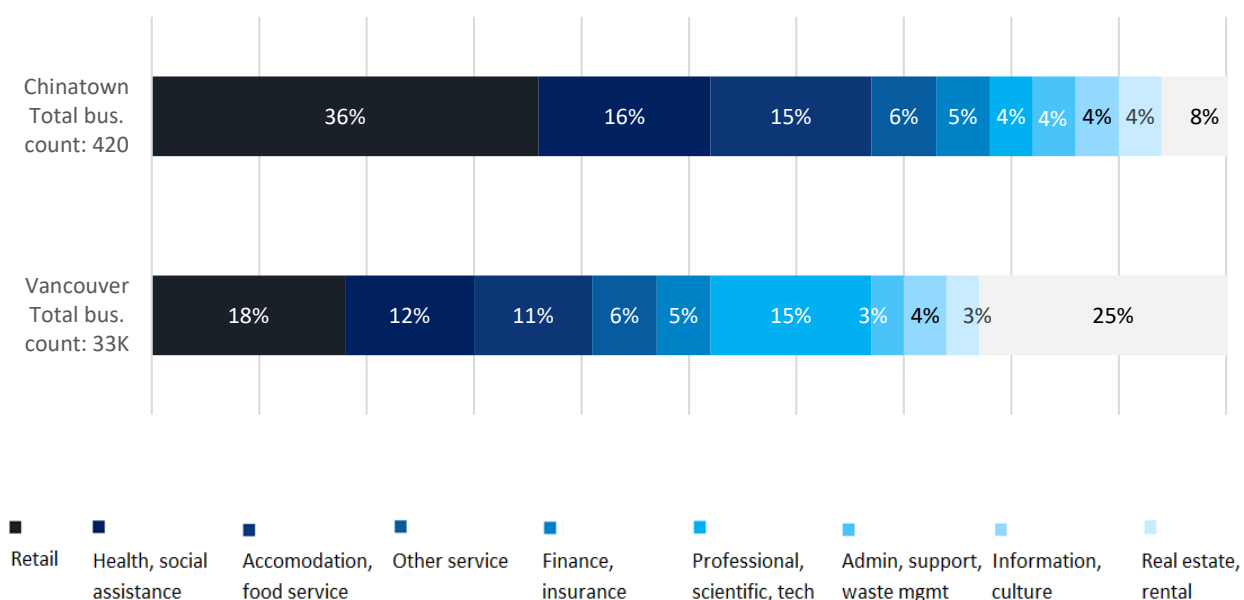


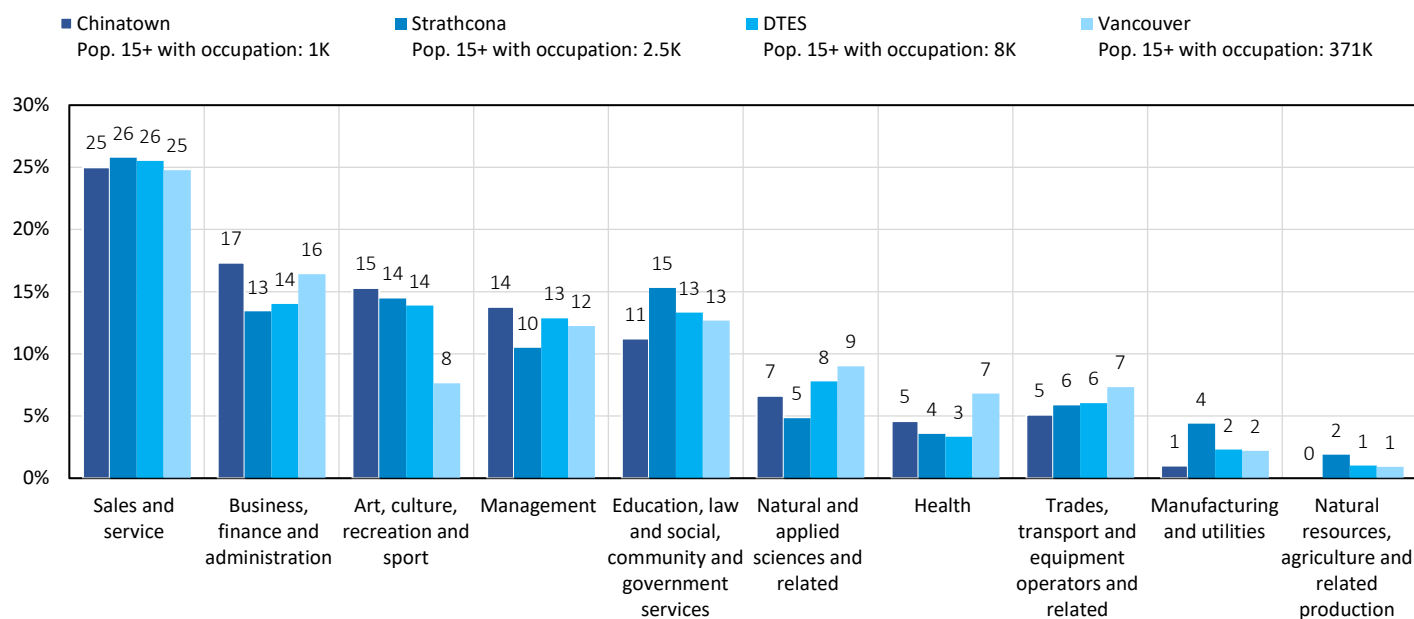
圖 36. 按地區劃分的商業類別 · 2021

Chinatown Total bus. Count: 420	唐人街商業總數：420
Vancouver Total bus. Count: 33k	溫哥華商業總數：33,000
Retail	零售
Health, social assistance	健康、社會援助
Accommodation, food service	住宿、飲食服務
Other service	其他服務
Finance, insurance	金融、保險
Professional, scientific, tech	專業、科學、科技
Admin, support, waste mgmt	行政、支援、廢品處理
Information, culture	資訊、文化
Real estate, rental	房地產、租務

就業

約有四分之一的唐人街居民從事銷售和服務行業，比例與全市相同。唐人街的三大職業類別是：銷售和服務；商業、金融和行政；以及藝術、文化、娛樂和體育。唐人街的藝術產業勞動力比例是溫哥華的一倍以上，而從事製造業的工人比例則遠低於士達孔拿、市中心東端和溫哥華。

居住在該地區的勞動力職業類別，2016



數據來源：加拿大統計局，2016年人口普查

圖 37. 居住在該地區的勞動力職業類別，2016

Chinatown Pop. 15+ with occupation: 1K	唐人街 15 歲以上的職業人口：1,000
Strathcona Pop. 15+ with occupation: 2.5K	士達孔拿 15 歲以上的職業人口：2,500
DTES Pop. 15+ with occupation: 8K	市中心東端 15 歲以上的職業人口：8,000
Vancouver Pop. 15+ with occupation: 371K	溫哥華 15 歲以上的職業人口：371,000
Sales and service	銷售和服務
Business, finance and administration	商業、金融和行政
Art, culture, recreation and sport	藝術、文化、娛樂和體育
Management	管理
Education, law and social, community and government services	教育、法律和社會、社區和政府服務
Natural and applied sciences and related	自然和應用科學及相關
Health	健康

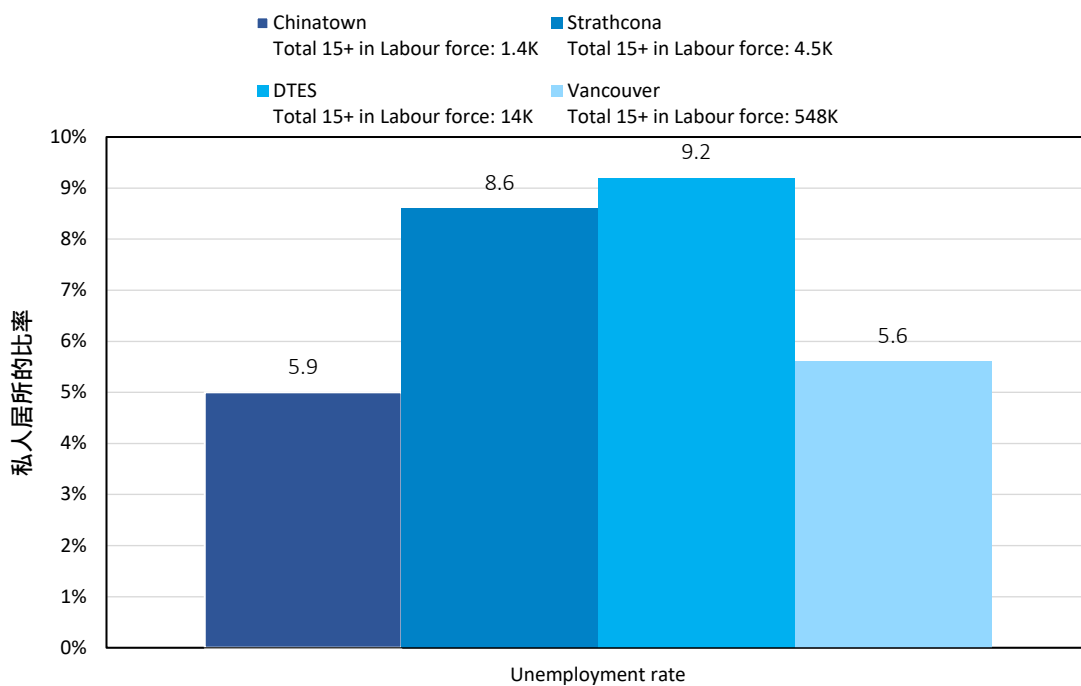
Trades, transport and equipment operators and related	貿易、運輸和設備運營商及相關
Manufacturing and utilities	製造業和公用事業
Natural resources, agriculture and related production	自然資源、農業及相關產業



失業率

與士達孔拿、市中心東端和溫哥華相比，唐人街的失業率最低。

按地區劃分的失業率，2016



數據來源：加拿大統計局，2016年人口普查

圖 38. 按地區劃分的失業率，2016

Chinatown Total 15+ in labour force: 1.4K	唐人街 15 歲以上的勞動力總數：1,400
Strathcona Total 15+ in labour force: 4.5K	士達孔拿 15 歲以上的勞動力總數：4,500
DTES Total 15+ in labour force: 14K	市中心東端 15 歲以上的勞動力總數：14,000
Vancouver Total 15+ in labour force: 548K	溫哥華 15 歲以上的勞動力總數：548,000
Unemployment rate	失業率

附錄 F: 文化遺產資產清單方法和補充地圖

文化遺產資產清單方法⁴⁶

唐人街文化遺產及資產管理計劃是唐人街文化遺產資產的首份綜合清單，涵蓋了物質和非物質資產以及傳統遺產屬性。該清單最初於 2019 年制定，以唐人街 HA-1 和 HA-1A 區域街區以及唐人街內的 CD-1 街區作為研究區域（見第 2.1 節，圖 8）。

該清單在數據收集時匯編了具基準性的文化遺產資產清單，包括研究區域中所有地址的物質和非物質資產，並提供了一個全面的基礎信息來源，為發展策略和行動提供資訊。此基準支持了對社區變化的持續監測，也是聯合國教科文組織世界遺產地申請所需的基礎文件。值得注意的是，清單刻意不對各項資產進行排名或劃定其重要性。

清單中記錄的有形資產包括研究區域內的所有建築、歷史名勝和紀念碑。所有建築的視覺紀錄、每棟建築的照片以及建築地面樓層零售店的單獨照片都包含在清單中。清單還包括對該地區歷史活動的研究。歷史活動的一個案例是唐人街的某家著名餐廳，如今已不復存在，例如片打東街 90 號的馬可波羅夜總會在 1980 年代被清拆。

記錄中的非物質資產包括有時限的體驗，如活動、無形的藝術形式，如表演藝術以及知識和文化表達，如語言和工藝。非物質資產可納入五個聯合國教科文組織非物質文化遺產領域中：⁴⁷

- (1) 口述傳統和表達形式，包括作為非物質文化遺產媒介的語言；
- (2) 表演藝術；

⁴⁶ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

⁴⁷ 聯合國教科文組織《保護非物質文化遺產公約》文本：
<https://ich.unesco.org/en/convention>.

- (3) 社會實踐、儀式、節日活動；
- (4) 自然界和宇宙的知識和實踐；
- (5) 傳統手工藝。

必須強調的是，文化遺產資產並非僅是歷史性（即不依賴於它們存在的年數或時間長度），或被列入清單的實體物品。清單中承認許多非物質資產具有重要意義，某些特定地址被並列紀錄是因為它們與這些活動發生的場域息息相關。

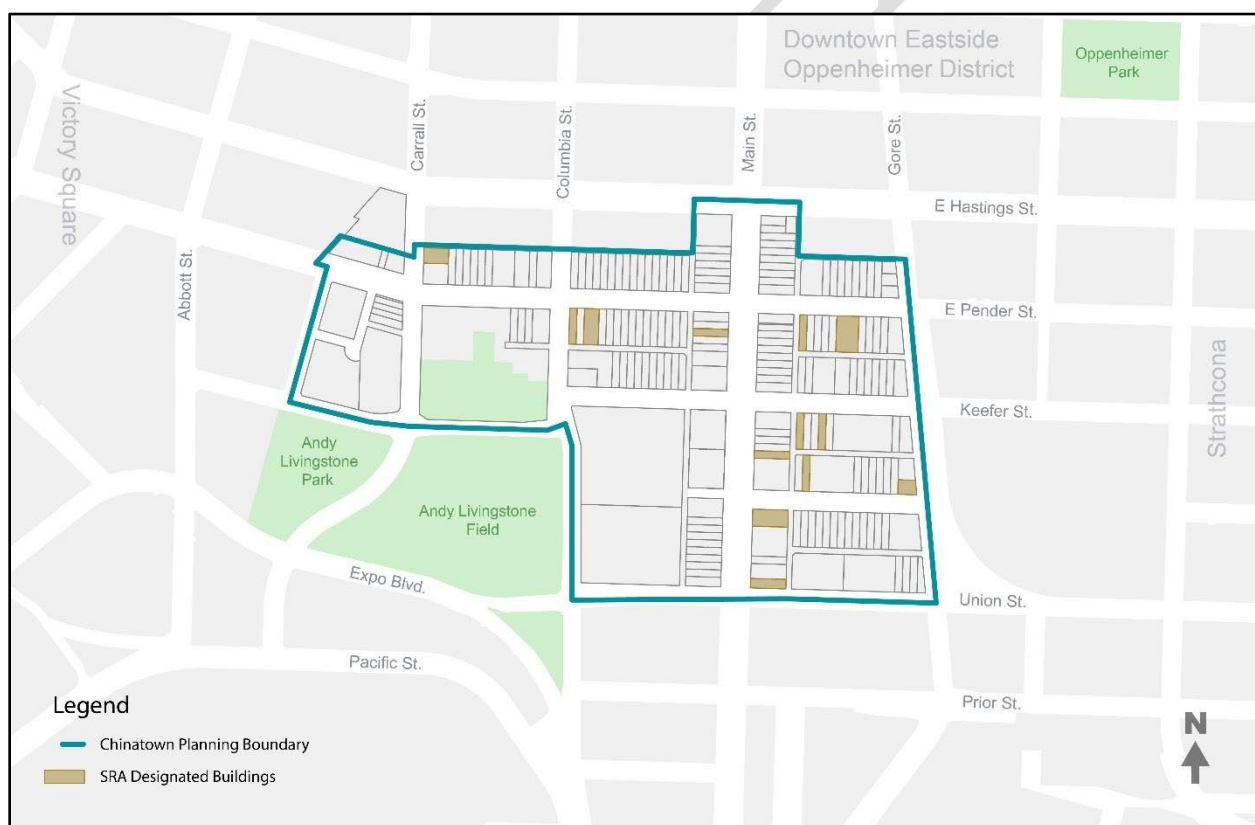


圖 39. 唐人街單人房地圖

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
SRA Designated Buildings	指定的單人房大樓

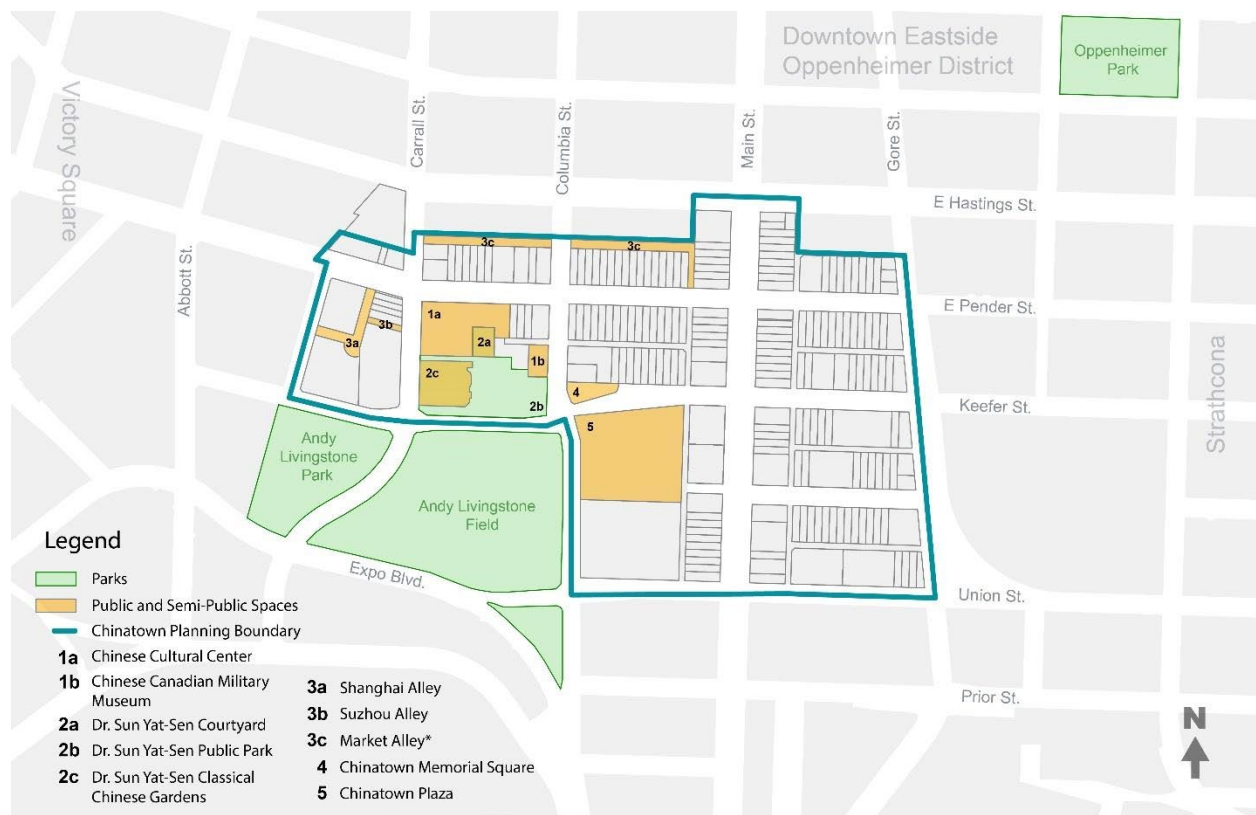


圖 40. 唐人街公共及半公共空間地圖

	Legend	圖例
	Parks	公園
	Public and Semi-Public Spaces	公共及半公共空間
	Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
1a	Chinese Cultural Center	中華文化中心
1b	Chinese Canadian Military Museum	加拿大華裔軍事博物館
2a	Dr. Sun Yat-Sen Courtyard	中山公園庭院
2b	Dr. Sun Yat-Sen Public Park	中山公園
2c	Dr. Sun Yat-Sen Classical Chinese Gardens	中山公園中式花園
3a	Shanghai Alley	上海巷
3b	Suzhou Alley	蘇州巷
3c	Market Alley*	街市巷
4	Chinatown Memorial Square	唐人街紀念廣場
5	Chinatown Plaza	華埠廣場

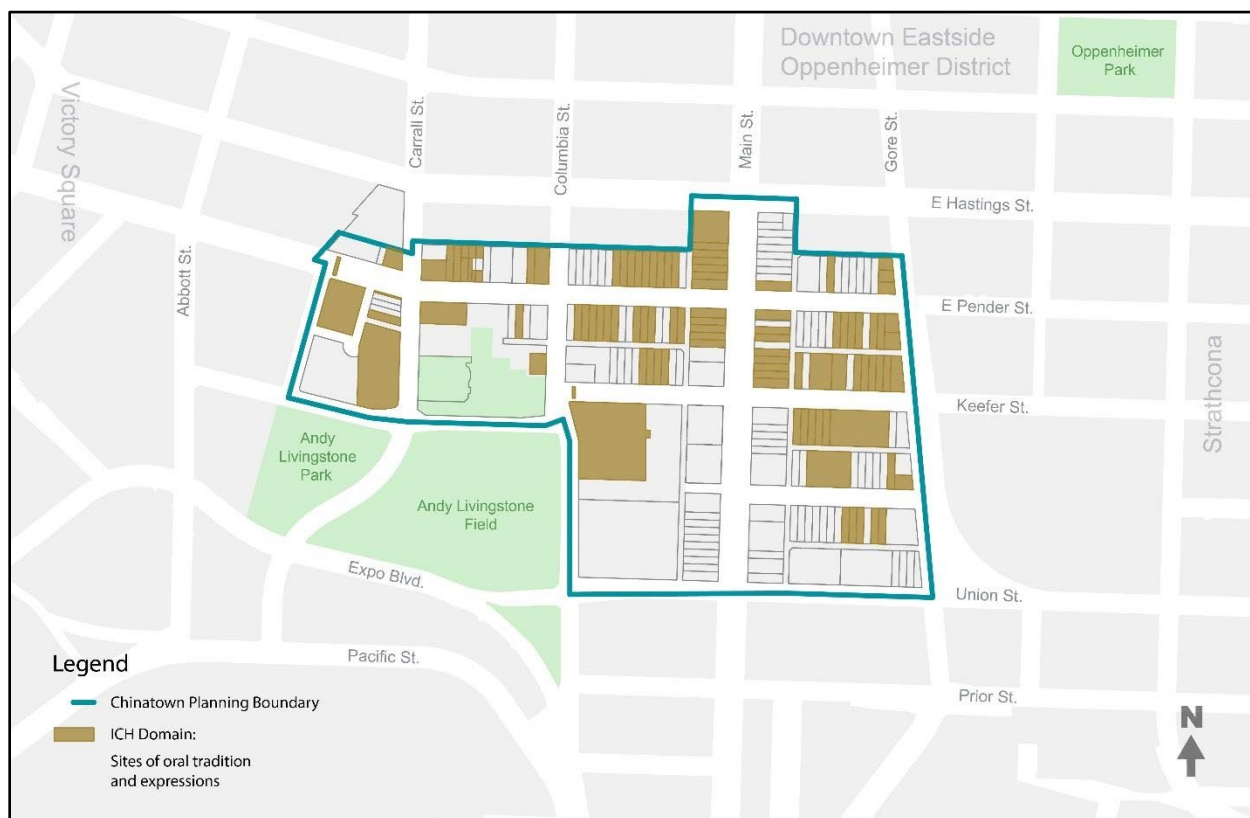


圖 41. 唐人街有關「口述傳統和表達形式場所」非物質文化遺產領域地圖⁴⁸

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
ICH Domain: Sites of oral tradition and expressions	非物質文化遺產領域：口述傳統和表達形式場所

⁴⁸ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

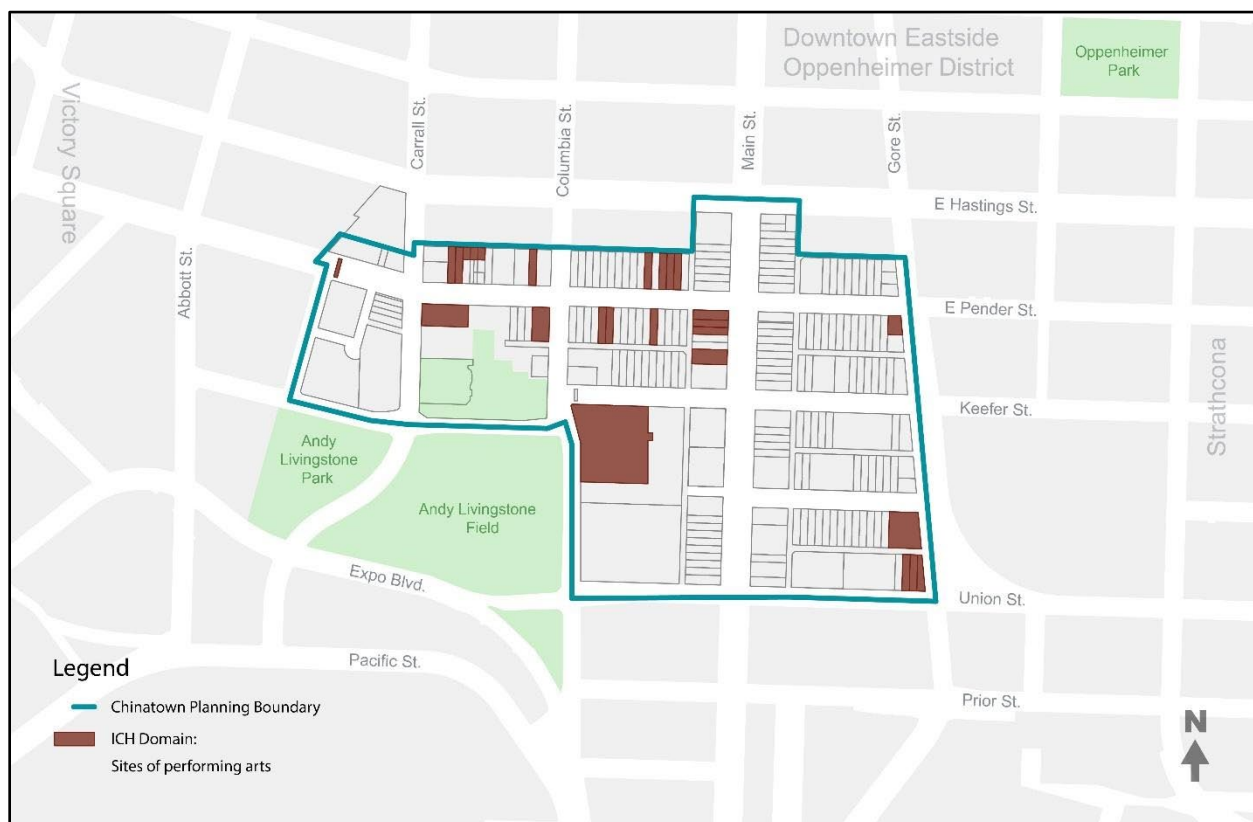


圖 42. 唐人街有關「表演藝術場所」非物質文化遺產領域地圖⁴⁹

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
ICH Domain: Sites of performing arts	非物質文化遺產領域：表演藝術場所

⁴⁹ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

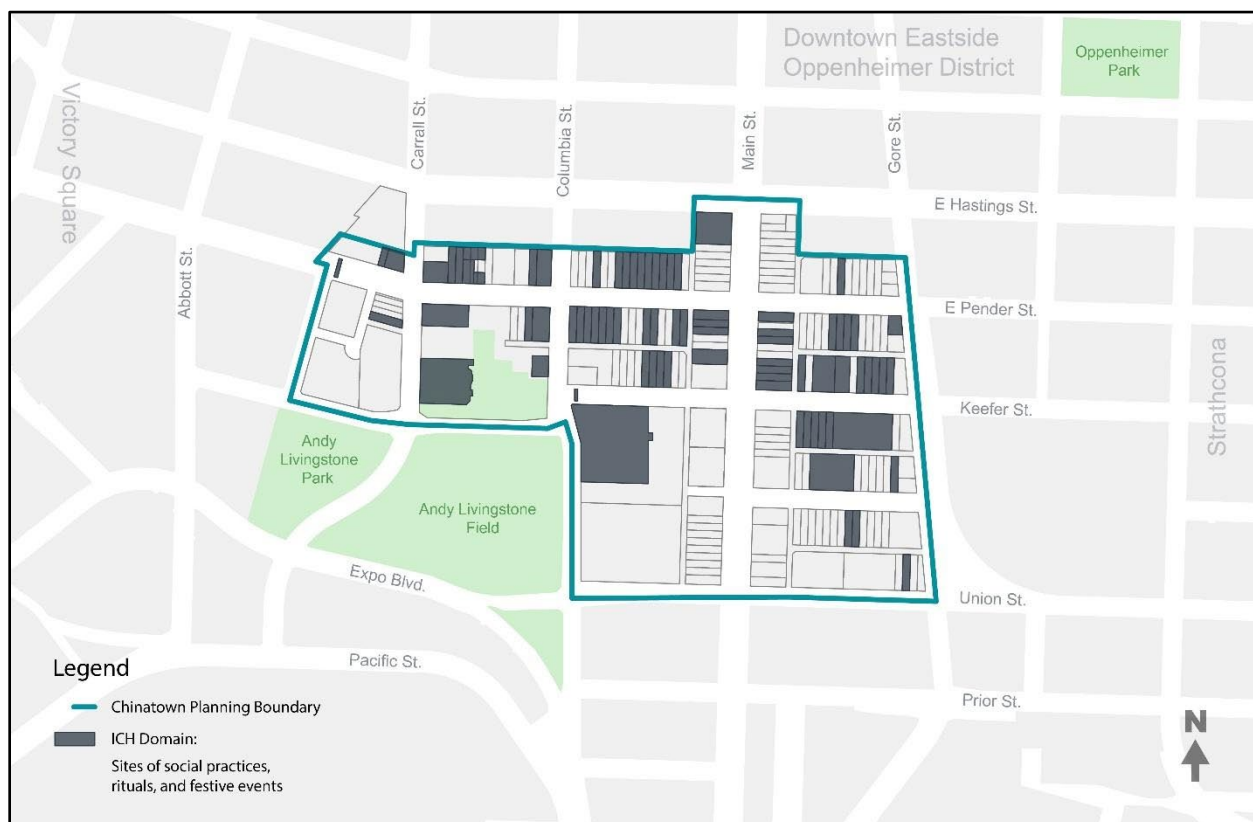


圖 43. 唐人街有關「社會實踐、儀式、節日活動場所」非物質文化遺產領域地圖⁵⁰

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
ICH Domain: Sites of social practices, rituals, and festive events	非物質文化遺產領域：社會實踐、儀式、節日活動場所

⁵⁰ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

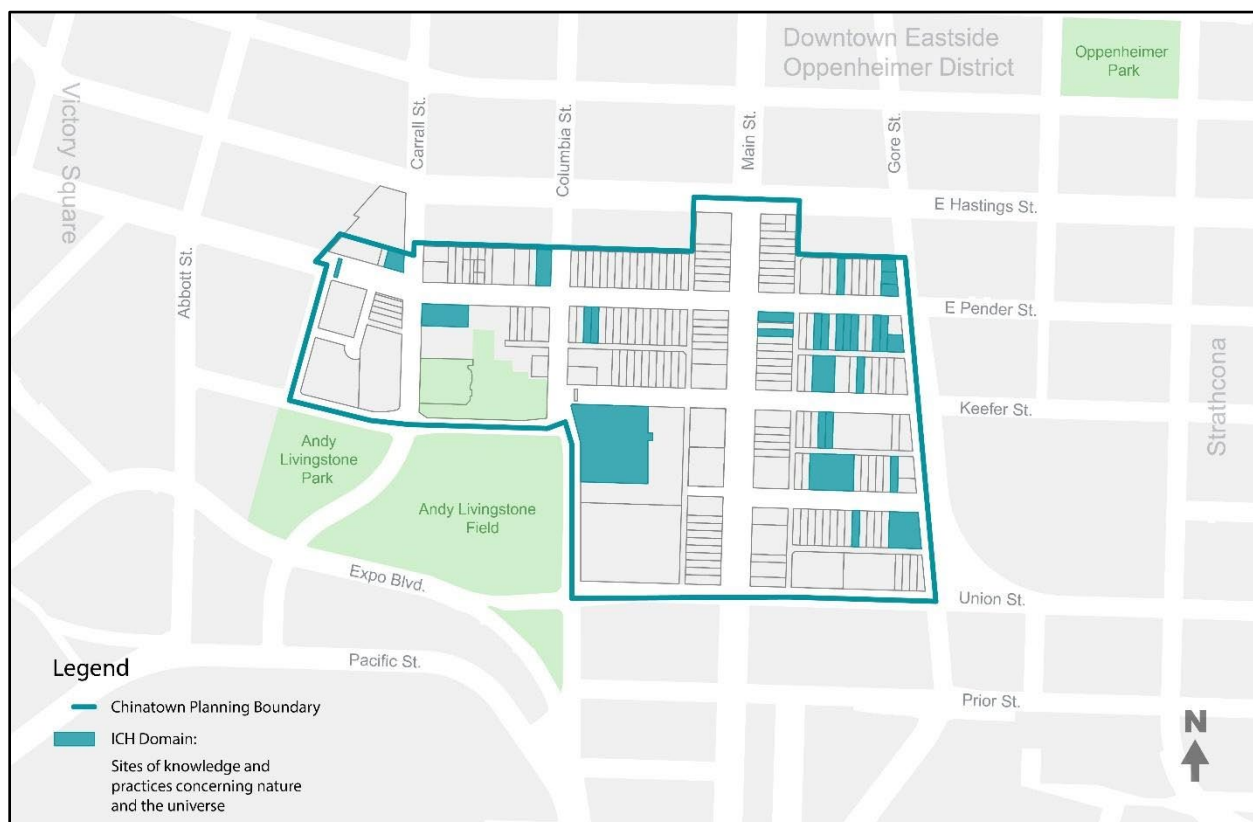


圖 44. 唐人街有關「自然界和宇宙的知識和實踐場所」非物質文化遺產領域地圖⁵¹

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
ICH Domain: Sites of knowledge and practices concerning nature and the universe	非物質文化遺產領域：有關自然界和宇宙的知識和實踐場所

⁵¹ Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>

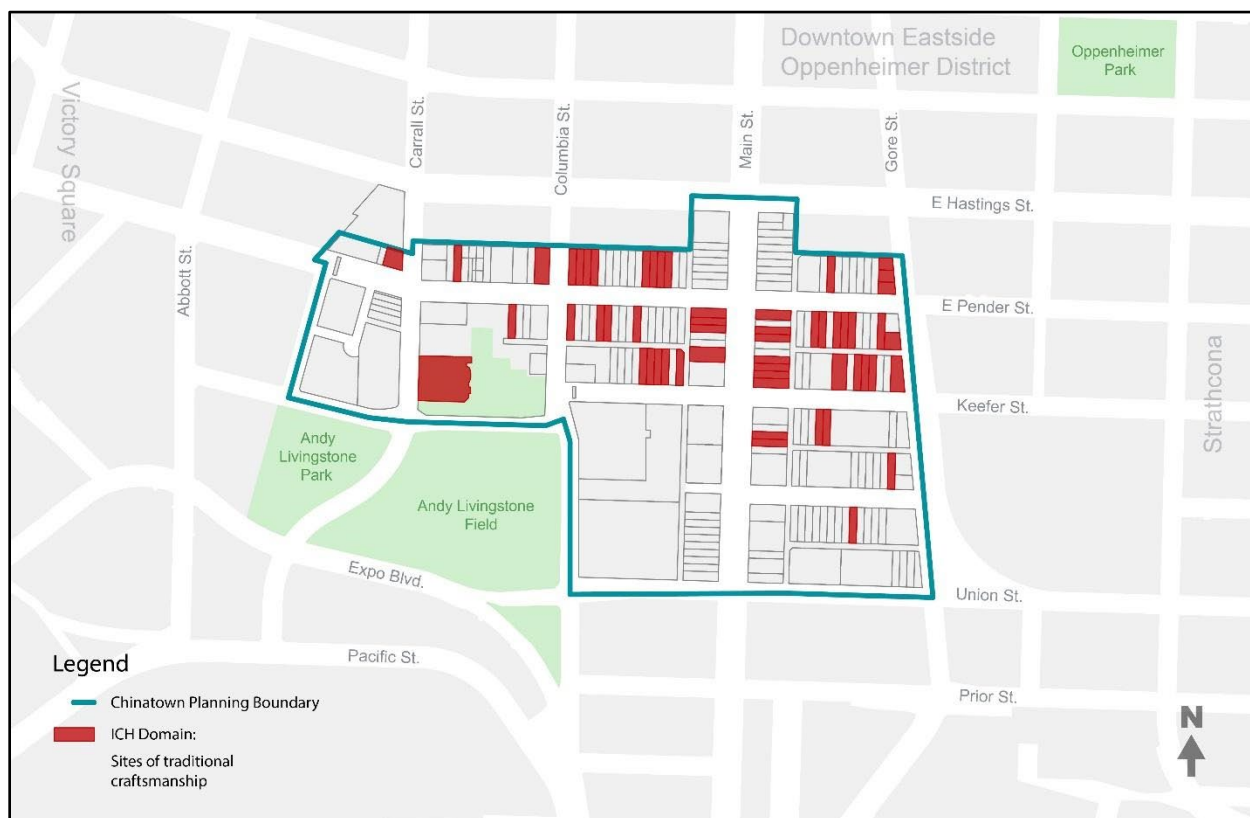


圖 45. 唐人街有關「傳統手工藝場所」非物質文化遺產領域地圖⁵²

Legend	圖例
Chinatown Planning Boundary	唐人街規劃邊界
ICH Domain: Sites of traditional craftsmanship	非物質文化遺產領域：傳統手工藝場所

⁵² Katie Cumber, 文化遺產和資產測繪研究最終報告：<https://vancouver.ca/files/cov/cultural-chinatown-heritage-and-asset-mapping-report.pdf>



文件完